

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan

Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n *Master*

Tayult : Tasnilest (Tutlayt, Asmeskel d usmagnu)

Asentel

***Asbedded n uwfus n tjerrumt,
Tameslayt n Tezmalt***

Syur:

RAHMANI Kahina
ZEMMOUR Lilia

S Imendad n mass:

YAHIAOUI Mahdi

Aseggas asdawan :

2019/2020

Asnemmer

ccix-iw a tafat-iw, a win yeɛzizen am baba

aṭas i teɛatbeɫ felli, tessekneɫ-iyi-d lefhama

buddey-al lǧennet n ɛredwan tazallit-ik deg mekka.

**Tanemmirt tameqrant i Mass Yahiaoui Mahdi, i yellan i lmendad n tezrawt- ntey seg mi tebda almi tekfa.*

Tanemmirt s tussda, s wul zeddigen, imi i aɣ-d-welhed yer yiberdan iwatan, akken nessawed nekfa tazrewt-nney.

**Tanemmirt i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt akken ma llan kul yiwen s yisem-is.*

**Tanemmirt i yal win i aɣ-d-yefkan afus n tallelt ama seg liqrib ama seg lebeid, ɣas ulama s wawal.*

**Tanemmirt i temsalyut-nney Nna Newara i d aɣ-d-yeldin tiwwura n uxxam-is deg lahlak-ayi n Corona.*

Abuddu

Ad zwiray deg widak-nni i yirebban trebya lali i-d yeddán yidi seg temziw almi temyar, i baba d yemma ezizen atas, ssaramex-asen teyzi lemer d tudert yezzifen.

**I urgaz-iw ezizen fellli, win yeḡḡan isegmi n usirem deg-i ad d-yemxi, i win iyi-d ixedmen afud yal tikelt, Mebla ma tuy axxam-iw dada sadek d nanna jeḡḡiga, d ulus-iw d tlewsatin-iw d warraw-nsen yal yiwen s yisem-is.*

I yissetma tiezizin:

**kaissa d wergaz-is riad d warraw-nsen*

**lydia d wergaz-is lyes d warraw-nsen*

I watmaten-iw ezizen :

**ijga ilemmasen n uxxam, lyes d farid d tlawin-nsen tounsia d nabila d warraw-nsen sarammex-asen ussan yefsan am yitij d lemer yezzifen.*

**I temdukal-iw anda ma llant, zahwa, sabrina, meriem, katia, lidia akked werda fell-as yaefu yerham.*

I yal yiwen i yhemlen, i yi-fkan afus n tallelt, i yi-slemden kra deg tudert-iw.

Lilia

Abuddu

I baba, tili maci d netta ur ttilyi dayi assa.

I yemma Ezizen, i yifkan lahmala akked ufud igerrezen

Tanmirt-nwen s tussda, s teyzi n laemer-nwen

I wayetma:

**Nurddin d tmeɛtut-is Sabrina, d warraw-nsen*

**Eabdlhaq d tmeɛtut-is Nassira d warraw-nsen*

** I umazuz-nney karbi*

I yisetma:

** Suniya d urgaz-is Farid d warraw-nsen*

** Suhila d urgaz-is Fateh d warraw-nsen*

** Baniya d urgaz-is Murad d warraw-nsen*

** Wahiba d urgaz-is Lwenas d mmi-s*

I laemum-iw:

** Lahlu d tmeɛtut-is Kahina d warraw-nsen*

** Eabdlhani d tmeɛtut-is Sabrina d warraw-nsen*

** I urgaz-iw Redwan i yibudden afud akked tebyest*

Yal tikkelt mi ara eyuy

**I temyart-iw Nasira s tayzi n laemer-is, d twacult-is yal
yiwen yisem-is.*

** I temdukkal-iw Naema d yelli-s, Meriem, Tinhinan,*

I yal win i yicawnen yas ma swawal ziden

Isegzal

Aml: amalay

Unt: unti

As.ars: asemmad arusrid

As. Usr: asemmad usrid

Ud: udem

Md: amedya

Asg: asget

Asf: asuf

Atg: ar taggara

Izamulen

Ø: talya tilemt

➔: d azamul i nessemres iwakken ad nemmal kra n yawsa

≈: tanmegla

}: d azamul s wayes i d-njemmel kra n tyawsa

/: yemmal-d

*****: d awal amaynut i nura deg umawal

Agbur

Tazwert tamatut

I. IFERDISEN N TESNARRAYT	14
I.1 Asissen n wammud	14
I.1.1 Asissen n temnađt	14
I.2.1 Asissen n yimesulya	14
I.2 Tarrayt n tegmert n wammud	15
I.3 Afran n usentel	15
I.4 Uguren i d-nemmuger	16
I.5 Iswi n usentel	16
II Asbadu n kra n tmiđranin tigejdanin	18
Tazwert	18
II.1 Tajerrumt	19
II.1.1 Tabadut n tjerrumt	19
II.1.2 Tisekkiwin n tjerrumt	19
II.1.2.1 Tajerrumt tagelmant	19
II.1.2.2 Tajerrumt tasensegmit	19
taggrayt	20
II.2 Tasnalya	21
Tazwart	21
II.2.1 Tabadut n tesnalya	21
II.2.2 Iswi n tesnalya	21
II.3 Tasnamka	21
II.3.1 Tabadut n tasnamka	21
II.3.2 Iswi n tesnamka	22
Taggrayt	22
III Isem	25
III.1 Tabadut n yisem	25
III.1.1 Isem aherfi	26

III.1.2	Isem amatu.....	26
III.1.3	Isem uzzig.....	26
III.2	Ticrađ tigejdenin n yisem	27
III.2.1	Tawsit	28
III.2.1.1	Isem amalay	30
III.2.1.2	Isem unti.....	30
III.2.2	Amdan	36
III.2.2.1	Isem asuf	36
III.2.2.2	Isem asget.....	37
III.2.3	Addad	43
III.2.3.1	Addad ilelli.....	44
III.2.3.2	Addad amaruz	45
III.3	Asuddem.....	49
III.3.1	Asuddim	49
III.3.1.1	Isem n tigawt.....	50
III.3.1.2	Isem n umeskar	52
III.3.1.3	Isem n wallal	54
III.3.1.4	Arbib.....	54
III.3.1.5	Asuddem seg yisem	56
III.3.2	Asuddes	57
III.3.2.1	Awal uddis	57
III.3.2.2	Awal uddus.....	58
III.4	Isemawen n timerrewt.....	59
III.5	Tiwuriwin n yisem.....	60
III.5.1	Asemmad usrid.....	60
III.5.2	Asemmad ilelli.....	61
III.5.3	Asemmad arusrid.....	62
III.5.4	Asemmad imsegzi	63
III.5.5	Asemmad agucclan.....	64
III.5.6	Asemmad anezyan.....	64

Tagrayt.....	65
IV Amyag.....	67
Tazwert.....	67
IV.1 Asbadu n umyag d tecarḍ-is timazzayin.....	67
IV.1.1 Tabadut n umyag	67
IV.1.2 Taggayin n umyag	68
IV.1.2.1 Amyag n tigawt (Amagnu)	68
IV.1.2.2 Amyag n tyara.....	69
IV.1.3 Talya taḥerfit (anmawal deg umyag)	71
IV.1.3.1 Amyag Aḥerfi.....	72
IV.1.4 Ticraḍ tisuddimin	73
IV.1.4.1 Amyag asuddim	73
IV.1.5 Asuddem n umyag seg umyag	74
IV.1.5.1 Asway.....	74
IV.1.5.2 Attway	76
IV.1.5.3 Amyay	79
IV.1.6 Tawuri n umyag.....	81
IV.1.6.1 Amyag amsuk.....	81
IV.1.6.2 Amyag aramsuk	82
IV.1.6.3 Amyag asemsay	83
IV.2 Ticraḍ tigejdanin n umyag	85
IV.2.1 Amatar udmawan	86
IV.2.1.1 Tawsit.....	86
IV.2.1.2 Amḍan	87
IV.2.2 Imqimen udmawanen ilellyen	89
IV.2.3 Tisekkiwin n yimataren udmawanen.....	90
IV.2.3.1 Imataren udmawanen n umyag n tigawt	90
IV.2.3.2 Imataren udmawanen n umyag n tyara	91
IV.2.3.3 Imataren udmawanen n wannad.....	92

IV.2.3.4 Imataren udmawanen n umayun.....	93
IV.2.4 Afeggag	94
IV.2.4.1 Askim	96
IV.2.4.2 Azar	98
IV.2.5 Timezri	99
IV.2.5.1 Tummidt	100
IV.2.5.2 Tarummidt.....	100
IV.2.6 Asbadu n tmezri.....	102
IV.2.6.1 Izri	102
IV.2.6.2 Izri ibaw	102
IV.2.6.3 Urmir	105
IV.2.6.4 Urmir ussid.....	107
IV.3 Tizelyiwin	109
IV.3.1 Tazelya n tnila "d", "n"	109
IV.3.2 Tazelya n wurmir "ad"	110
IV.3.3 Tazelya n tibawt	110
IV.4 Imqimen iwsilen n umyag	111
IV.5 Kra n yizamulen n tseftit.....	112
Taggrayt.....	119
Taggrayt tamatut.....	121
Umuy n yedlisen	124
Tijentađ.....	127
Amawal.....	128
Ammud.....	131

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tasnilest d tussna i izerwen tutlayt s umata , tebda yef waṭas n tfukas, yal yiwet s wazalis, tela tazrawt d tarrayt n unadi i tt-yessemgiriden yef tussniwin-nniḍen.

Tamaziyt assa treṣṣa yef lsas iḡḡahden, acku tuyal d tutlayt tunsibt deg tmurt-nney, rnu yef waya tekcem di yal tayult, di yal aswir usnan,d ayasmi i d-yella leqdic-a deg tayult n tesnilest, s umata yewwi-d awal yef tjerrumt.

Tutlayt tayemmat d allal s wayes ibennu umdan assay-is deg tmetti, yef waya ma nsuk tiṭ yer uselmed-ines ass-a; ad t-naf d win yesean azal meqqren deg uyerbaz azayri, ama deg tmusni-s, ama deg unadi fell-as, d ayasmi i d-yella d asurif amenzu yeggar uqcic i ulmad n tutlayt.

Akken nerra tamawt yer temsirin yezrin. tajerrumt tesea azal meqqren deg tutlayt n tmaziyt.Acku tettuhwaj tarrayin akked wallalen i uselmed-ines, d ayen i yeḡḡan aṭas n yimusnilsen ad gen tasleḍt fella-s; s leqdicat akked tezrawin yemxalafen ama s tmaziyt ama s tutlayt tabaranit.

Gar leqdicat i d-yewwin awal yef uneggaru-ya, gar-asen MAMMERI M. deg useggass 1976, anda i d-yessufey adlis i wumi isemma: «tajerrumt n tmaziyt tantala taqbaylit » .Nezmer ad nini adlis-a gar imenza i yessersen lsas i tjerrumt n tmaziyt ṡas akken llan wid i d-yeffeyen uqbel.

Ulaq leqdic yef tutlayt ur d-nettēeday yef tjerrumt, acku d nettat i d lsas n yal asurif i yezmer ad yexdem umnadi deg leqdic-ines.

Tajerrumt akken i t-id yesbadu **Dubois J. (2012: 226)**: «... *d agmar amatu n tutlayt, anamek-is d imenzayen n usuddes n tutlayt, i d-yettawin yef yaḥricen yemgaraden: tasnimeslit, taseddast, tasnawalt akked tesnamekt*»¹.

Akatay-ntey d win i ikecmen deg tayult n tesnilest, deg uswir n tesnalya, s umata d anadi deg unnar n tjerrumt, am wakken i t-id yemmal uzwel-ines: «*Asbedded n uwfus n tjerrumt, tamnadt n tezmalt*».

¹ -«...est description complète de la langue, c'est-à-dire des principes d'organisation de la langue ,elle comporte différents partie de la langue :phonologie, syntaxe, lexicologie, et une sémantique. »

Γas ma ggtent tezrawin i d-yewwin yef tesnilest n tmaziyt i yemmugen deg unnar usnan, gar-asant tid i d-yewwin awal yef ugram d tesleđt n kra n tecrađ n tjerrumt am tin n AISSOU O. (2008), *étude comparée de deux parlers kabyles (parlers d'Aokas et parlers d'Irjen)* akked IDIR A. (2009), *description morphosyntaxique d'un parlers kabyles (parlers d'Akfadou)*.

Maca tuget deg-sent llant-d s tefransist, d aglam d tasleđt n kra n yiferdisen n tjerrumt (isem, amyag, imqimen, tinzay...atg),Tizrawin-a nnant-d kan amek i llan yiferdisen d usbadu n kra tmiđranin, imi ur d-yelli ara leqdic s telqay ara ad ijemeen akk iferdisen ayi.Ihi leqdic yerzan tajerrumt yemmal-d amek urzent d wamek teddunt tlufa n tutlayt s yimediyaten d usegzi s udem unsib.

Kra n tmental ay-yeđan ad nefren asentel-a d akken:

- Tajerrumt tesea azal d ameqqran deg ulmad akked uselmed n tutlayt.
- Lebyi n usnerni akked useđhad n tutlayt n tmaziyt.
- Lixsas yellan tezrawin yef temnađt-a

Deg wayen i icudden yer tezwert-nney ad nexdem lsas i tjerrumt tamezwarut yef temnađt n tezmalt, ideg ara d-nesbedd ilugan i yal aferdis ama d tayunnin n umawal, ama i yiferdisen n tjerrumt (akk ayen icuden yur-s).

Tajerrumt tesea azal meqqren deg uselmed d ulmad n tmusniwin, yef waya yewwi-d ad tettusemres deg yal asatal imi tesea iswi n uwiwen, ama deg tyuri, tira ney tameslayt.

Leqdic-ntey nebđa-t yef krađ n yixfawen:

Ixef amezwaru: d asbadu n kra n tmiđranin tigejdanin, anda ara naerađ ad d-nesbadu kra n tmiđranin yesean assay yer tezrawt-nney; tajerrumt, tasnalya, tasnamka.

Ixef wis sin: ad d-nemmeslay yef umyag anda ara d-nefka kra n tabadutin, akken dayen ara d-newwi awal yef tecrađ-is tigejdanin akked tsuddimin,yef waya, yal tikkelt nettak-d imedyaten i wakken ad nessefhem ugar.

Ixef wis krađ: d isem, ad d-nefka kra n tbadutin yef yisem deg tutlayt n tmaziyt, syin ad nemmeslay yef tesnalya-ines, ticrađ-is tigejdanin, akked tecrađ-is tigejdanin i d yettwasedfaren yal tikelt s yimediyaten.

IFERDISEN N TESNARRAYT

I. IFERDISEN N TESNARRAYT

Tazwert

Deg yixef-a ad d-nessisen tazwert-nney, ad d-nemmeslay yef tmental i d-ay-yeğgan ad nefren asentel-a. Syin ad nessisen am mud iyef tbedd tezrawt-nney. Syin akin, ad naw i awal s tewzel yef temnađt i nefren, ad yili leqdic-nney akk temselyut-nney n lbaraka.

Yer taggara, ad d-nebder uguren i d-nemmuger segmi i nebda axeddim almi nfukk akk d yeswi n usentel-nney

I.1 Asissen n wammud

I.1.1 Asissen n temnađt

Ussun n Tezmalt, tezga-d deg unzul n umlu n lwilaya n Bgayet, tebead azal n 85 km, tesea azal n 48 874 n yimezday, i ireşsan yef tjumlah n 193 km² (2008) .

Yezzi-as-d seg tama n:

Usammar: Læarc n At Mlikec.

Umalu: d tayiwant n At Rzin.

Ugafa: d tayiwant n Ughbalu.

Unzul: d tayiwant n Cerfa.

I.1.2 Asissen n yimesulya

Afran n yimsulya deg yal tazrawt yesea azal meqqren, acku fell-asen i tebna tezrawt, imi issallen akk yef wacu nsenned negmer-iten-d yur-sen.

Tamsalyut i nefren i tsastant-nney, d tamezdayt tanaslit n temnađt n tezmalt yerna d tid imeqren di læmer, yerna tesea tamusni akked cfawat yef laħkem afransis yerzan am mud i d-negmer.

A- yen yerzan læmer n temselyut, nextar ad tili seg wid yesaan ugar n 70 n yiseggasen .

Tanekwa	Laemer	Tuzzuft	Tawuri	Tamnaɗt
AKLI, (N)	74	Tawtemt	Tamettut n uxxam	Tazmalt

I.2 Tarrayt n tegmert n wammud

Iwakken ad yessiweɗ leqdic-a yer yiswi-s, yewwi-d fell-ay ad negmer ammud, s wayes ara nesbed tazrawt-nney, yef waya tarrayt n tegmert i nesseqdec d tasastant.

Tasastant d tarrayt i nesseqdac di yal anadi, ilmend n **BOUDOUN R. (1989: 84)**: « tasastant d anadi yef yisallen ara ay-d-yerren yef kra n taluft »²

Tarrayt i nesseqdec i wakken ad negmer ammud-nney d asateqsi yeldin, deg waya yenna-d **BOUDOUN R. (1989: 84)**: « D asteqsi yeldin i yettaɗɗan amsuley yesæa tilelli n teririt ».³ dya nefka-yas iyiwen n useqsi agejdan i temslyut-nney, neɗɗaten ad t-mmeslayen :

- Ma yella tzemreɗ ad ay-d-mmeslayeɗ d acu tesseɗɗaɗ deg lawan-nni n lgirra yeqqim-am di cfawat.

Yer taggara nufa yur-s ayen i icuden yer wammud-nney, nessemres asekes akked timawit deg ugmar n wammud-nney.

I.3 Afran n usentel

Gar tmental i d ay- yeɗɗan ad nefren asentel-a yella-d s lebyi-nney akked uwellih i ay-d-yefka unemhal-nney. Ayen dayen i ay-yeɗɗan ad t-nefren, imi nennuda yef yisental i yettwaxedmen yef usentel-a nufa:

- Ulac kra leqdic yettwaxedmen yef temnaɗt-a

²« Tout recherche d'information pour répondre à un problème ».

³ « Le questionnaire ouvert, qui laisse l'interviewé libre de ses réponse ».

- Lixsas n tezrawin i d yewwin yef usentel-a

I.4 Uguren i d-nemmuger

Yal anadi ussnan ur d-yettili ara s shala, amnadi yettmagar-d uguren, gar-asen :

- Tuget n yedlisen i nesseqdec d wid i yellan s tefransist.
- Lexas n yedlisen i d-yemmeslayan s telqayt yef usentel-nney tugget-nsen d aglam.
- Ugur n wakud imi drus lweqt akken ad nezrew s telqayt asentel-a.

I.5 Iswi n usentel

Deg taggara n yal amahil ussnan nessiwid yer yiswan, deg tezrawt-a iswi-nney agejdan d asnarni n yimahilen ladya wid i d yewwin yef iferdisen n tjerrumt, arnu yer waya:

- Asebedd n tjerrumt tamezwarut s tutlayt n tmaziyt i tmeslayt n tezmalt.
- Asejhed d uhraz n tmeslayt n tezmalt.

Taggrayt

Yer taggara n uhric-a n tesnarayt, nessawed neglem-d iferdisen akk yerzan asbedd n tezrawt-nney. Ama deg uglam n wadeg n tsastant, ama d asissen n yimsulya, anda nessemres yiwet temsalyut i d-ay-d yefkan afus n tallelt deg leqdic-nney. Akken i nessawed ad negmer ammud-nney akken i wata.

**Asbadu n kra n
tmiḍranin tigejdanin**

Tazwert

Deg yixef-a ad nesisen kra tbadutin i icudden yer usentel-nney, akked yiswi n yal yiwet deg-sent, yef waya nebɗa-t yef sin n yiɗricen.

Aɗric amezwaru ad d-yili yef tjerrumt s umata, syin yur-s ad nawi awal yef tsekkiwin-is. Ma d aɗric wis sin ad d-yili yef tesnalya n wawal amaziɗ akked yiswi i tesɛa deg tjerrumt.rnu yef waya ad nemmeslay yef tesnamka iswi d unamek.

II Asbadu n kra n tmiḍranin tigejdanin

Tazwert

Tajerrumt tesɛa azal d ameqqran deg uselmed n yal tutlayt, acku d nettat i d-igellmen akk iferdisen-is.

II.1 Tajerrumt

II.1.1 Tabadut n tjerrumt

Tajerrumt d tazrawt tanagrawant n yiferrdisen n tutlayt, s unamek-nniḍen tajerrumt d allal agejdan s wayes i tettewalmad tutlayt, imi i tella d agraw n yilugan yessishilen almud n tayunin yettewasuddesen deg tutlayt s talya yesɛan anmek. Ilmend n usegzawal **LE PETIT LAROUSSE. (2008: 486)** yesbadu-d tajerrumt: « *d tagrumma n yilugan imsislanen, isnalyanen akken iseddasanen, timawit akked tira* ». ⁴

II.1.2 Tisekkiwin n tjerrumt

Tajerrumt tebḍa yef snat n tsekkiwin; tajerrumt tagelmant akked tjerrumt tasensegmit yal yiwet deg-sent tla akud deg wacu i d-teffey.

II.1.2.1 Tajerrumt tagelmant

D tasekka yerzan aglam usnan n tutlayt, aglam-a yerza askan n tayunin n tutlayt d wassay yellan gar-asant deg lebni n tefyar.

Akken i t-id-yesbadu **ROBERT J.P. (2008: 100)**: « *tajerrumt tagelmant, iswi-s d aglam n tutlayt s tezrawt n yiferdisen-is* ». ⁵

II.1.2.2 Tajerrumt tasensegmit

Tasekka-ya seg tama d afus n tallalt i uselmad akken ad yessegzi ayen yerzan ilugan n tutlayt. Seg tama-nniḍen tetteawan anelmad deg ulmad n tutlayt imi s umata terza aglam n yilugan ijerrumanen.

⁴ « Ensemble des règles phonétiques morphologiques, et syntaxiques, écrite et orales d'une langue »

⁵ « La grammaire descriptive, celle qui se donne pour objectif la description de la langue à travers l'étude de ces énoncés ».

Taggrayt

Ƴer taggara nezmer ad d-nini, tajerrumt d aḥric deg tesnilest, d allal n uselmed akk d ulmad n tutlayt.

Tazwart

Deg yixef-a ad d-nawi awal yef tasnalya, tabadut-is akked d yiswi-s deg tjerrumt tamaziyt, syin ad d- nefk tabadut n tesnamka akked yiswi-s.

II.2 Tasnalya

II.2.1 Tabadut n tesnalya

Tasnalya d aḥric n tesnilest yettnadin yef talya n wawalen (isem, amyag...) tzerrew abeddel yettilin deg talya-s.

MARTINET A. (1979: 07) tasnalya d tayunt ilan anamek. Ilmend n waya yenna-d: «win yebyan ad yelmed tutlayt fell-as ad yey tannumi nusmeskel n wawalecen, artay-nsen akked uruylel-nsen. Nezmer ad d-nini tazrawt-a n yimseklen-a d tasnalya». ⁶

DUBOIS J. (2012: 311) yesbadu-d awalt asnalya: « Deg tejjrumt* taqburt* tasnalya tzerrew: talya n wawalen, ma yella deg tesniselt tatrart awal tasnalya yesεa sin n yinumak igejdanen: -tasnalya d aglam n yilugan i yessdayen tayessa n dixel n wawal. tasnalya d aglam yef yiwen ubrid n yilugan* n tyessa* n dixel n wawal. »⁷

Yer **MOUNIN G. (2004: 221)**: « tazrawt n talyiwin n wawalen yellan deg tutlayt. »⁸

II.2.2 Iswi n tesnalya

Tasnalya tzerrew talya n wawalen d wamek i yuddsen, akken dayen i tzerrew tayunin taddayin yesεan anamek d ubeddel n talyiwin-nsen, imi tasnalya terza isem akked umyag.

II.3 Tasnamka

II.3.1 Tabadut n tasnamka

Tasnamka d aḥric n tesnilest yettnadin yef unamek n wawal (amyag, isem, tanzeɣt), imi yiwen n wawal yezmer ad yesεu aṭas n yinumak. Akken i tt-id- yesbadu **DUBOIS J.**

(2002: 418): « S tekti n tesnilest tamatut [...], tasnamka d allal n ugenses* n unamek n tinawin*. »⁹

⁶ « Pour quiconque apprendre une langue, il est indispensable de s'habituer à toutes les variations des formes des différents monèmes, à leurs amalgames et à leur discontinuité. Nous désignons l'étude de ces variations comme morphologie ».

⁷ « En grammaire traditionnelle la morphologie est l'étude des formes des mots par opposition à l'étude des fonctions ou de la syntaxe. En linguistique moderne le terme de morphologie a deux exceptions principales : 1- la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots. »

⁸ « La morphologie est la description à la fois de la structure interne des mots. »

Akken i t-id-tesbadu **SADIQI F, (1997: 233)**: «*Tasnamka d tayult n tesnilest izerrwen akk ayen yeenan anamek amezwaru n wawalen, ney tefyar*»¹⁰.

Yenna-d **TIJET M. (1997: 20)** deg unamek-a: «*tasnamka d tussna, iswi-s d tazrawt n yinumak n tutlayt*»¹¹.

II.3.2 Iswi n tesnamka

Tasnamka tzerrew inumak n wawalen, yern tessegzay-d inmektiyen, yer **MOUNIN G. (2004: 294)**: «*tasnamka d tayult n tussna n tmeslayt iswi-ines d asezwew n unamek akk d usegzi n tayunin tunmikini n tutlayt. D nutni i d-asdukkel deg yinaw*»¹².

Tasnamka tzerrew inumak yeqqenen gar wawal akked tikta-ines, s umata tela ukkuz n wassayen isnamkanen :

Tamegdawalt d tayunin anda inumak d imnamaren d inemgalen.

Timegdiwt mi sin ney aṭas n wawalen ttemcaraken yiwen unamek.

Teynisemt awal ad yesɛu sin ney ugar n yinumak, maca ur sɛin ara assay asnamkan.

Tagetnamka awal yesɛa aṭas n yinumak anda ad yili yiwen n unamek d agejdan seg-s frurin-d wiyad.

Taggrayt

Ihi, nezmar ad d-nini d akkken tesnalɣa akked tesnamka d sin yeḥricen deg tesnilest i d-igellemen awal s umata.

⁹ « Dans le cadre de la théorie de la linguistique générale [...], la sémantique est moyenne de représentation du sens des énoncés ».

¹⁰ « La sémantique est une branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, ou des phrases ».

¹¹ « La sémantique est la science qui a pour objectif d'étude des signifiants linguistique ».

¹² « La sémantique est le domaine de la science de la langue qui prend pour objet d'étude le sens et les interprétations. Des unités significatives de la langue et leurs combinaisons dans le discours »

Taggrayt n uḥric

Ƴer taggara nessawed ad d-nawi awal yef wayen yerzan tajerrumt s wudem lqayen, s tama nniḍen naered ad nesbadu tasnalya akked tesnamka s wudem lqayen d yeswan-nsent deg tjerrumt s umata.

Isem

III Isem

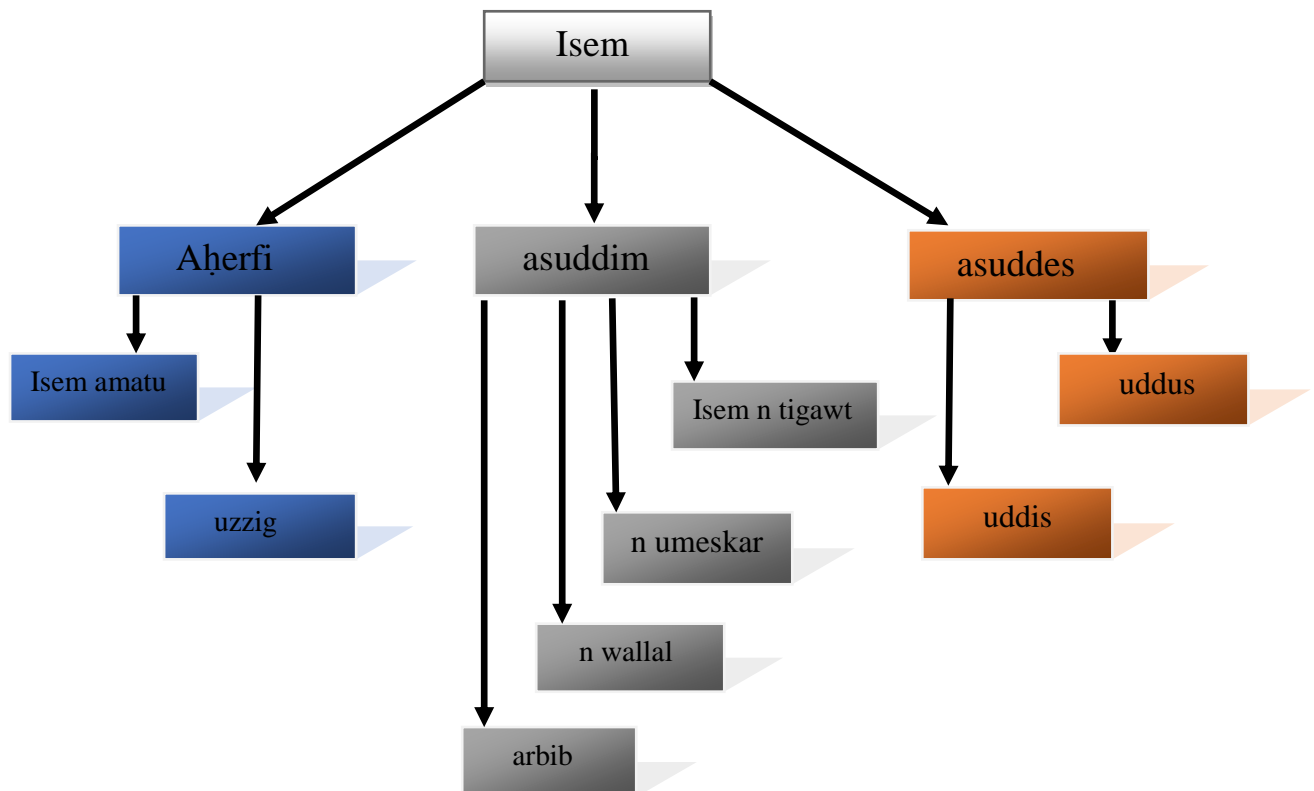
Tazwert

Isem d tayunt tagejdant deg tutlayt, deg uḥric-a ad neglem isem, s umata ad d-nefk tiki i yimseqdec akken ad izer dacu i d isem, syin ad d-nemeslay yef tecraḍ-is tigejdanin, ticraḍ tisuddimin akked twuriwin i yesea yisem deg tmaziyt.

III.1 Tabadut n yisem

Isem d aferdis i d-yessegzayen ney i d-yemmalen ayen yettidiren, ama d amdan, d ayersiw, d imyi ney d tayawsa. Isem yettbeddil ilmend n tewsit, amḍan akked waddad.

Isem yettili-d ama d aḥerfi, ama d asuddim.



III.1.1 Isem aḥerfi

Isem aḥerfi d isem war ticraḍ n tisuddma, nesseqdac-it i yimdanen, i tyawsiwin, i yiḥulfan, i yebhime atg.

Ilmend n **NAIT ZERRAD K. (1995: 44)**: « *isem aḥerfi deg tmaziyt yemmal-d isem n umdan, ney ayersiw, ney tayawsa* ». ¹³

Md :

Muḥend, ayis, tumert, tabrat atg.

Isem aḥerfi s timmad-is nezmer ad t-nebḍu yef sin n yeḥricen:

III.1.2 Isem amatu

Yemmal-d aṭas n tyawsiwin, zemrent ad ilint d tikmamin, ur nezmir ara ad tent-nwali, tezmer ad tili d takti ney d ayen iwimi netṭhulfu

Md :

Tilelli, tayri, azref, tuggdi, laḥqer atg.

Ney d timadwanin nezzar-itent deg tilawt

Md :

Adfel, acennay, adrar, aselmad, ayerbaz atg.

III.1.3 Isem uzzig

Yemmal-d ismawen n yimdanen, n tmura, n yiḡerman, n tuddar, n yimukan..., anida byun ilin di tefyirt, beddun s usekkil ameqqran.

Md :

Ġerḡer, baya, faḍma, frawsen, massensen, bgayet, tagmert atg.

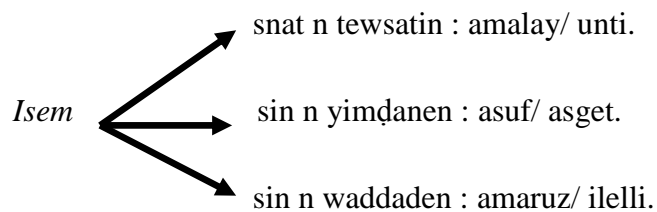
¹³ « Le nom comprend les substantifs, désigne une personne, un animal, une chose ».

Tamawt :

Isem yemgarad yef umyag, ur nezmir ara ad t-nessefti ilmend n tmezra ney n udemawen, maca yettbeddil ilmend n tewsit, amɗan akked waddad.

III.2 Ticraɗ tigejdenin n yisem

Deg wayen yerzan talya, isem yur-s kraɗ n tecraɗ tigejdanin, yal yiwet tebɗa yef sin :



Yer **MAMMERI M. (1990 : 22)** : « *isem amaziy yezmer ad iseɯ :*

2 tewsatın : amalay: amyar

unti : tamyart

2 yimɗanen : asuf: (1 tayawsa) : amyar

asget: (ugar n tyawsiwin) : imyaren

2 n waddaden : ilelli : amyar (izra)

amaruz : izra (umyar) ».

Yemmeslay-d fell-asant dayen **YAHIAOUI M. (2009: 79)** deg tezrawt-is nnig turagt yenna-d: « *isem yesea krađ n tecrađ tigejdanin: tawsit, amđan, addad* ». ¹⁴

Ʋer **SADIQI F. (1995: 109)**: « *alyacen* d nutni i d iħricen* isnalyanen id-yettaken i tesmilt* tansisemt* azal-is ajerruman* ». ¹⁵

Isem deg teqbaylit yettban-d s uđar amawalan, askim akked ticrađ timaranin.

Ʋef waya, **IDIR A. (2019: 05)** yenna-d: « *isem amaziƲ d agmuđ* n tidukkla n uđar amawalan, azenziƲ* anisem akked ticrađ tigejdanin* ». ¹⁶

Seg tama-s **CHAKER S. (1991: 125)** yenna-d: « *isem d tamlaqit n uđar argalen, askim akked tecređt tamarant* ». ¹⁷

Isem = azar + askim anisem + ticrađ tigejdanin

III.2.1 Tawsit

Deg tmaziƲt, tawsit d tasmilt n tjeřrumt, i yebđan Ʋef snat n tewsatın; amalay d unti yemgaraden deg talya akked unamek; amalay yemmal-d talya taruciđt, ma d unti yemmal-d talya tuciđt.

Yessegzat-id **DUBOIS J. (2012 : 217)**: « *tawsit d tasmilt tajeřrumant i iferrqen ismawen deg yimunen* inisemen*, aya yettili-d s twuri n kra n umđan n talyiwin i d- mmalen imselyuyen* imqımanen* ». ¹⁸

Ma Ʋer **NAIT ZERRAD K. (1995 : 44)**: « *llant snat n tewsatın deg tmaziƲt, amalay akked wunti* ». ¹⁹

¹⁴ « Sur le plan morphologique, le nom connait principalement trois modalités centrales, le genre, le nombre, l'état ».

¹⁵ «Les morphèmes flexionnels sont les éléments morphologique qui donnent à la catégorie nominale ses valeurs grammaticales ».

¹⁶«Le nom berbère est le résultat de l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal et de marques obligatoires ».

¹⁷ «Le nom est défini par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal et de marques obligatoires ».

¹⁸ «Le genre est une catégorie grammaticale reposante sur la répartition des noms dans des classes nominales, en fonction d'un certain nombre de propriété formelle que se manifeste par les références pronominal ».

Md :

Amalay **unti**
 ↓ ↓
Argaz ≈ *tameṭṭut*

Aqcic ≈ *taqcict*

Ilmend n **SADIQI F. (1997 : 45)** : «*tawsit deg tjerrumt, d tasmilt yersan yef umgired n tuzzuft, tettak-ay-d ismawen imalayen d wuntiyen, tayessa tasnalyant n sin n yismilen-a s umata d untiyen, deg tmaziyt tasnalɣa*-nsen tettwasuddem-d seg yismawen imalayen, ayen i t-id icubhan yekka-d seg tmerniwn ulyac ugzim (t__ t)* ».²⁰

Yef waya, deg talɣa, ibedd unti yef umalay s tmerna n ‘t’ yer tazwara akked taggara n yisem.

Md :

Awtem **tawtemt**
 ↓ ↓
Aqcic ≈ *taqcict* }
Alyem ≈ *talyemt* } **assay n tuzzuft**
Amcic ≈ *tamcict* }

¹⁹ «Il existe deux genre en berbère : le masculin et féminin ».

²⁰ « Le genre en grammaire nous permette de catégoriser les noms masculins et féminins. La structure morphologique des deux catégories en question suggère que généralement les noms féminins en berbère dérivent morphologiquement des noms masculins leur correspondant par l’addition du morphème discontinu tt ».

III.2.1.1 Isem amalay

Isem amalay di tigit, ibeddu s teyri "a", "u" ney "i":

Yebder-it-id **QUITOUT M. (1997: 27)**: « deg *tmaziyt*, yal isem ibeddun s "a", "i" ney "u" d amalay. »²¹

Ma yella yer **NAIT ZERRAD K. (1995 : 44)** : « *isem amalay*, s umata d win ibeddun s teyra ney s uzwir n waddad "a", "i" ney "u". »²²

Md :

*A*dfel, *a*meksa, *a*mrabeḍ, *a*wal, *a*man, *a*kal atg

*U*zzal, *u*ffal, *u*gur, *u*lman, *u*di, *u*dem atg

*I*nijel, *i*ḥiqel, *i*genni, *i*zimer, *i*tri, *i*fri atg

Tamawt

- *Llan yismawen imalayen, beddun s tergalt*

Md:

Seksu, llaz, ffad, faccal, lferḥ, luḍa atg.

III.2.1.2 Isem unti

Isem unti, d win i d-yemmalen ney yerzan tawtemt deg wassay n tuzzuft, yettili-d s tmerna n "t" yer tazwara akked taggara n yisem.

Yef wayen i d-yenna **BASSET A. (1952: 23)**: « yal isem unti ibeddu s 't', *ticreḍt n wunti* ». ²³

²¹ « En berbère, tout nom commence par "a", "i" ou "u" est un nom masculin ».

²² « Le nom masculin, commence en générale par une des voyelles initiales ».

²³ « Tout nom féminin commence obligatoirement par t bref indice de personne ».

S umata nessiliy-it-id seg yisem amalay; **NAIT ZERRAD K. (1995: 45)** yenna-d :
 « *unti yettwasiley-d s umata seg yisem amalay, s tmerna n uzwir d udfir "t" ».*²⁴

Isem unti = t + isem amalay + t

Md:

Amaziy ≈ tamaziyt

Amyar ≈ tamyart

Agellid ≈ tagellidt

Talyiwin-nniḍen i usiley n wunti:

- "t" di tazwara, "wt" di taggara → *ameksa ≈ tameksawt*
ayenja ≈ tayenjawt } **talya tugzimt**
- "T" di tazwara, "yt" di taggara → *ayerda ≈ tayerdayt*
aledda ≈ taleddayt }
- "t" di tazwara, "ct" di taggara → *aḍaḍ ≈ taḍaḍect*
tiṭ ≈ tatetṭuct } **talya tugzimt**
- "t" di tazwara n yisem → *ilelli ≈ tilelli*
 → *amessas ≈ temses* } **talya tazwirt**
- "t" di taggara n yisem → *ddurt*
 → *lmut* } **talya tadfirt**

²⁴ «Il se forme généralement sur le masculin la préfixation et la suffixation de t ».

Kra n tamiwin

- *Llan yismawen untiyen war amalay, ur sein ara 't' n taggara :*
Md:
Tasedda, tili, tizurin, timmi.tizi.
- *Llan yismawen war amalay ttfakan s targalt ur sein ara 't' n tagara*
Md :
Temses, timest, tilelli, tawla, taggara.
- *Llan yismawen war amalay, ttefakkan s 't' n taggara, ur sein ara tin n tazwara :*
Md :
Lğennet, ddunit, laxert, yiwet.
- *Llan yismawen untiyen war 't' n wunti :*
Md:
Yelli, ultma, yemma, jidda(ismawen n timerrewt).
- *Llan kra n yismawen imalayen i yettfakan s 'd' unti-nsen deg ususru yettuyal d 't', (dt → t)*
Md :

<i>Tira tumrist</i>	<i>asusru</i>	
↓	↓	
<i>Abelluḍ</i>	<i>tabelluḍt</i>	<i>tabelluṭ</i>
<i>Ablaḍ</i>	<i>tablaḍt</i>	<i>tablaṭ</i>
<i>Acelgiḍ</i>	<i>tacelgiḍt</i>	<i>tacelgiṭ</i>
- *Melmi yekfa yisem amalay s 'd', unti-ines ikeffu s 't' (dt → t)*
Md :
Agellid → tagellidt → tagellit
- *Llan yismawen imalayen war untiyen :*
Md :
Itij, aman, akal, sselq.
- *Llan yismawen tettbeddil talya n wunti-nsen akken ma yella :*
Md:
Akrar ≈ tixsi
Ayis ≈ tagmert

- *Llan ismawen untiyen i wumi nrennu yiwen seg yizegnyriyen (y, w), uqbel n't' n taggara.*

Md :

Ameksa → *Tameksawt*

Ayerda → *Tayerdayt*

- *Llan ismawen imalayen war unti ney unti war amalay.*

Md:

Aml. war unt. → *açalim, rruz, seksu*

Unt. war aml. → *ticert, taga, taxsayt*

Assay n unti

Isem unti d isem i d-yemmalen tawtemt (amdan ney ayersiw), assay n unti yettili-d gar snat n tyugiwin n wawalen, i d-yettaken anamek yemgaraden. Deg wayen yerzan anamek.

Deg unamek-a unti ila semmus (05) n wassayen, **IDIR A. (2019 :06)** yenna-d deg unamek-a : « *llant snat n tewsatın : amalay, unti. Snat n tewsatın-ayi, tella-d gar-asant tenmegla. Tanmegla*-yi txeddem-d tiyugiwin yemgaraden:*

Amalay / unti

Amagnu / asemzi

Asemyer / amagnu

Agraw / aferdis.»²⁵

A²⁵ «Il existe deux genres en berbère : le masculin et le féminin. Ces deux genres constituent une véritable opposition. Cette opposition recouvre des distinctions diverses, à s'avoir :

-Male / Femelle

-Normal / Petit

-Grand / Normal

-collectif / individuel. »

➤ *Assay n tuzzuft*

Tanmegla-ya tella-d gar umalay akked unti, amalay yessebyan-d awtem, ma yella d unti yerza tawtemt.

Md :

awtem *tawtemt*
 ↓ ↓
Awtul ≈ *tawtult*
Anemhal ≈ *tanemhalt*

➤ *Assay n tididi akked usemzi*

Tettili-d gar usemyer akked usemzi, amalay yemmal-d ayen meqqren, ma d unti d ayen mectuhen.

Md :

meqqer *mezzey*
 ↓ ↓
Abrid ≈ *tabridt*
Aqrab ≈ *taqrabt*
Azrib ≈ *tazribt*

➤ *Assay n usmenyer (acemmet)*

Tanmegla-ya temmal-d aserxes ney asenqes n wazal n tyawsa ney n wemdan, d unti i d-yessebyanen acemmet-ayi.

Md :

Argaz ≈ *targazt*
Ikerri ≈ *tikerrit*
Tameṭṭut ≈ *ameṭṭu*

➤ *Assay agraw / aferdis*

Tanmegla-ya tettili-d gar umalay i d-yemmalen agraw, akked wunti i d-yemmalen tayunt (yiwen n uferdis), deg ugraw-nni.

Md :

agraw *aferdis*
 ↓ ↓
Azemmur ≈ *tazemmurt*
Aweṭṭuf ≈ *taweṭṭuft*
Abelluḍ ≈ *tabelluḍt*

Ma d tis semmust qqaren-as tanmegla n wanzi.

➤ *Assay n wanzi*

Yettili mi ara ad nernu i yisem amalay ticreḍt n wunti, ara ad ay-d-yefken anamek yemgaraden, acku amalay yemmal-d tayawsa, ma d isem-nni s tecreḍt n wunti yemmal-d tayawsa-nniḍen.

Md :

Izi ≈ *tizit*
Uzzal ≈ *tuzzalt*
Amur ≈ *tamurt*

Tamawt

- *assay n tuzzuft yerza imdanen akked yiyersiwen, assay n tiddi yerza tiyawsiwin.*
- *Kra n yismawen am ulli akked allen d ismawen imalayen deg talya, d untiyen deg umtawa.*

Md :

allen tizerqqaqin
ad nawi ulli ad ksent

- *Ismawen : tixsi, tafunast, tameṭṭut, url lin ara d untiyen n :*

↓ ↓ ↓
Ikerri, azger, argaz

Amḍan d tasmilt n tjerrumt i yessemgiriden gar wasuf d usget.

Ilmend n **SADIQI F. (1997: 109)**: «*amḍan d taggayt n tjerrumt yessemgiriden gar wasuf akked usget*». ²⁶

NAIT ZERRAD K. (1995: 19): yesea yiwet n tmuyli d akken: «*amḍan deg tmaziyt yebḍa yef sin, asuf akked usget*». ²⁷

Asuf: yemmal-d yiwet n tyawsa (*aḍar*).

Asget: yemmal-d atas n tyawsiwin (*iḍarren*).

III.2.2.1 Isem asuf

Asuf d talya tarucridt, d win i d-yemmalen yiwet n tyawsa.

Yer **DUBOIS J. (2012: 434)**: «*asuf d taggayt n tjerrumt n tesmilt n umḍan, temmal-d tusaft* deg yismawen imettṣiden* (yiwten mgal ugar n yiwten)*». ²⁸

Ma yer **BENDALI S. (2007: 19)**: «*asuf yemmal-d yiwten n umḍan, ayersiw, ney tayawsa*».

Md :

<u>Asget</u> : isyaren	iberdan	ileyman	ibabaten (<i>agraw</i>)
↓	↓	↓	↓
<u>Asuf</u> : asyar	abrid	alyem	ababat (<i>tayunt</i>)

²⁶ « Le nombre est la catégorie grammaticale opposante le singulier au pluriel ».

²⁷ «Le berbère possède un singulier et un pluriel ».

²⁸ «Le singulier est un cas grammaticale de la catégorie de nombre, traduisant la singularité dans les noms comptables (un vs plus d'une) ».

III.2.2.2 Isem asget

D ayen i d-yemmalen agraw, ugar n yiwet n tyawsa.

Ilmend n **DUBOIS J. (2012: 368)**: « asget *d taggayt n tjerrumt deg tesmilt n umdan, tettwasen s tecrađ tsnilsanin* ». ²⁹

Asbedded n wesget d win yebnan yef talya n wasuf, maca yettili-d s tmerna n kra n tecrađ timazzayin, yef waya i d-yenna **IDIR A. (2019:08)** d akken « *ismawen n usget deg teqbaylit, bnan yeflsas n wasuf* ». ³⁰

Ma yella d **Bendali sadeq**³¹ ibder-d d akken asget yezmer ad yili deg-s atas n yemdanen, iyersiwen ney tiyawsiwin.

	<i>Ayersiw</i>	<i>Amdan</i>	<i>Tayawsa</i>
<i>asuf</i>	abεuc	Tislit	Tiyremt
<i>Asget</i>	Ibεac	Tislatin	Tiyermin

Tasureft :

- **Asiley n usget yettawađ yer tlixa n umawal, yiwen n yisem yesεa atas n talyiwin , ulac yiwet n tarrayt i usiley n usget.**

○ Talyiwin n usget

Asget yebđa yef krađ n tsekkiwin :

²⁹ « Le pluriel est un cas grammaticale de la catégorie de nombre, caractérisé par des marque linguistique ».

³⁰ « Les noms pluriels en berbère, sont constitue sur la base du singulier ».

³¹ « BENDALI S, (2007), *awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt*, Ed HCA, Alger.

NAIT ZERRAD (K) (1995 :49) : «nessemgirid gar krađ n tsekkiwin n usget : asget uffiy* (timerniwt n uzwir), asget agensan* (timlellit tagensant), akked usget amasay* ». ³²

Asezwer / asedfer n ulyac n wesget

❖ *Abeddel n teyri tamezwarut (asget uffiy)*

A ___ a

Awal → *awalen*

Akrar → *akraren*

Azal → *azalen*

A ___ i

Abrid → *iberdan*

Amcic → *imcac*

Afud → *ifadden*

A ___ u

Ass → *ussan*

I ___ a

Iccer → *accaren*

Icc → *acciwén*

Inzer → *anzaren*

³² «On distingue trois types de pluriels : le pluriel externe (ajout d'un suffixe), et un pluriel interne (alternance interne), et un pluriel mixte (suffixe+alternance interne) ».

I ___i

Ijider → *ijudar*

Igenni → *igenwan*

Izimer → *izamaren*

I ___u

Id → *udan*

U ___u

Ul → *ulawen*

Ugel → *uglan*

Udem → *udmawen*

❖ *S tmerniwt n tehrayt (asget agensan)*

___n / ___an / ___in

iyil → *iyallen*

Afus → *ifassen*

Argaz → *irgazen*

Ablad → *ibladen*

Asif → *isaffen*

} *___n*

Awtem → iwet**man**
 Iyes → iys**an**
 Abrid → iber**dan**
 Ifri → ifr**an**
 Isli → isl**an**

___ **an**

Tiyremt → tiyer**min**
 Taddart → tudr**in**
 Tuccent → tuccan**in**
 Tagnit → tignat**in**
 Tabrat → tibrat**in**

___ **in**

(___ **win** / ___ **awin**) / ___ **awen**

Tameyra → timeyri**win**
 Tamda → timed**win**
 Tasetta → tiset**win**
 Tizemt → tizm**awin**
 Tudemt → tudm**awin**

___ **win** / ___ **awin**

ul → *ulawen*
Isem → *ismawen*
Ixef → *ixfawen*
Iles → *ilsawen*
izem → *izmawen*

} — *awen*

Asezwer/ timlellit (abeddel) n teyra

❖ *Temlellit, abeddel n teyra (asget amasay)*

Aybalu → *iybula*

Acaqur → *icubar*

Asalu → *isula*

Asafu → *isufa*

❖ *Timlellit akked tmerna n teyra ney n tergalt*

Amrar → *imurar*
Adrar → *idurar*
Azrar → *izurar*

} **timlellit d tmerna n teyri**

Annar → *inurar* → **timlellit d tmerna n tergalt**

❖ *Timlellit, ayelluy n teyri akked tmerniwt n tahrayt*

Abrid → *iberdan*

Adrim → *idrimen*

Aglim → *igelman*

Tamawt

- *Llan yismawen, yettbeddil uzar-nsen deg usget, mi ara ad-t-id nessiley :*

Md:

Aydi ≈ *iđan*

Ađeggal ≈ *iđulan*

Tafunast ≈ *tisita*

- *Llan yismawen d asget, war asuf :*

Md:

<i>Aman</i>	}	<i>D isegtan war asuf</i>
<i>tayri</i>		
<i>Akal</i>		
<i>Ilefđan</i>		

- *yettemgirid usiley n usget deg temnađt yer tayed :*

Md :

Ilef → *ilfan / ilfawen*

- *Asget n yismawen uddisen :*

Md :

Abrid n tmacint → *iberdan n tmacint* (*D isem amezwar kan i yettuyalen d usget*)

- *llan yismawen dasget war asuf :*

Md:

aman, timiwin, tiqqar, medden.

- *llan yismawen d asuf war asget :*

Md :

tiyrit, itij, timest, tidet

III.2.3 Addad

Addad, d tasmilt n tjerrumt yessemgiriden gar snat n tsekkiwin n yisem, addad ilelli d uddad amaruz. Addad d talya i yezmer ad yeseu yisem ilmend n wadeg-is deg tefyirt, yerza s umata tiyri tamezwarut n yisem.

AISSOU O. (2008 : 60) tenna-d yef waddad : « *d taggayt n tjerrumt i yessemgiriden gar sin n waddaden, ilelli akked amaruz* ». ³³

Temmeslay-d fell-as dayen **SADIQI F. (1997 :112)** : « *deg tmaziyt, nesεa snat n tsekkiwin n waddaen, addad ilelli akk d uddad amaruz* ». ³⁴

Ma yer **IDIR A. (2019 :13)** : « *timeslayin n yimaziyen n ugafa seant sin n waddaden : addad ilelli d uddad amaruz* ». ³⁵

Addad, d talya i yezmer ad yeseu yisem ilmend n wadeg-is deg tefyirt, yerza s umata tiyri tamezwarut n yisem.

Yef waya yenna-d **QUITOT M. (1997 :51)** : « *addad ila assay akk d yiganfalen i tezmer ad tesεu tuntiqt tagejdant n yisem yesεan assay akked yismawen-nniḍen* ». ³⁶

Md :

Addad ilelli	Addad amaruz	Abeddel i d-yellan
<i>Tamaziyt tbedd</i>	<i>Tbedd tmaziyt</i>	<i>Ayelluy n teyri</i> → $a \approx \emptyset$
<i>Abernus ifukk</i>	<i>Ifukk ubernus</i>	<i>Timlellit n teyra</i> → $a \approx i$
<i>Iles yeggugem</i>	<i>Yeggugem yiles</i>	<i>Timerniwt n tergalt</i> → $\emptyset \approx y$

³³ « C'est une catégorie grammaticale qui assure l'opposition entre l'état libre et l'état d'annexion».

³⁴ « Il existe en berbère deux types d'état: l'état libre et l'état construit, dire aussi l'état d'annexion.»

³⁵ « Les parles berbères du nord opposent dans les noms deux états : un état libre et un état d'annexion.»

³⁶ « L'annexion se rapporte aux modifications que peut subir la syllabe initiale d'un nome en contact avec d'autre noms.»

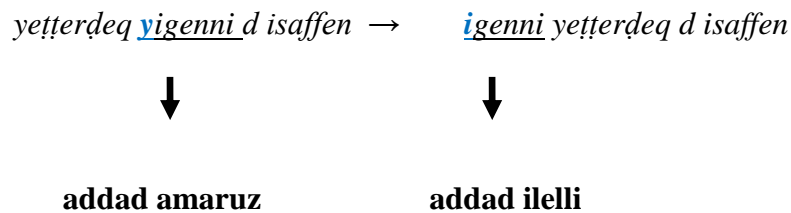
III.2.3.1 Addad ilelli

BENDALI S. (2007 :25) yenna-d: «*addad ilelli d talya tamagnut n yisem ideg ur yuriz ara yer kra n wawal nniḍen s ususru*».

Addad ilelli, yettaṭṭaf talya taḥerfit n yisem, d talya tarucridt, yettban-d deg teḡri-s tamezwarut(a, u, i), yettili dima dag tazwara n wawal, ur yettarez ara yer kra n wawal-nniḍen s tmenna, yettili d ilelli (waḥdes).

YAHIAOUI M. (2009 :81), seg tama-s yenna-d : «*d tanmegla n uddad amaruz, anda tettbeddil teḡri tamezwarut, ma yella d addad ilelli d win i tt-iḡrzen*».³⁷

Md :



Isem deg uddad ilelli yettas-d d

D asemmad usrid → uliy *tazemmurt* elayet

D anmel n usentel → *argaz* yerwan laeqel, yessen ad iḥebber

D asemmad ilelli → *ass*-a ṣubbey yer temdint

³⁷ « Contrairement à l'état d'annexion dont la voyelle initiale est affectée, l'état libre maintient toujours cette voyelle ».

III.2.3.2 Addad amaruz

Addad amaruz, d talya tucridt n yisem, s umata yettili-d s ubeddel n teyri tamezwarut, s uyelluy n teyri ney s tmerna n yimataren n umaruz (izegniya "w" " y"), **NAIT ZERRAD K. (1995 :62)** : « *addad amaruz n yisem yettaley s ubeddel n teyri-ines tamezwarut, deg kra n wattalen n tjerrumt s tmerna n 'w' ney 'y' , ney s uyelluy n teyri tamezwarut.* »³⁸

Md :

Abeddel n teyri	Ayelluy n teyri	Timerniwt n uzegniyri
<i>afeggag</i> → <i>ufeggag</i>	<i>Tamurt</i> → <i>tmurt</i>	<i>iferr</i> → <i>yiferr</i>
<i>amezway</i> → <i>umezway</i>	<i>Tazemmurt</i> → <i>tazemmurt</i>	<i>ulman</i> → <i>wulman</i>
<i>azemmur</i> → <i>uzemmur</i>	<i>Tagertilt</i> → <i>tger tilt</i>	<i>uday</i> → <i>wuday</i>

Addad amaruz yezga yeqqen yer wawal niiden (amyag ney isem), yerna yetthaz talya, tawuri akked unamek n wawal.

Yef waya i d-yenna **BENDALI S. (2007:25)**: « *addad amaruz d talya n yisem yurzen yer wawal i yedfer* ».

Ma d **MAMMERI M. (1990 :25)** : « *ayen yettbeddilen seg waddad yer wayed d amagraḍ* (tiyri n sdat) ».

Md :

Yerza-t deg wammas → *ammas*

³⁸ « L'étude d'annexion de nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initial dans certaines contextes grammaticaux : préfixation de w ou y et /ou maintien ou chute de la voyelle initiale ».

Tamawt :

- *Tikwal addad amaruz d uddad ilelli sean yiwen n unamek :*

Md:

*usan-d inelmaden
usan-d yinelmaden*

○ Talyiwin n waddad amaruz

Asiley n yisem amalay

❖ S temlellit n teyra

aqerruy → *uqerruy*

- Yewwet-it s ubeckid yer *uqerruy*

annar → *unnar*

- Işub yer *unnar* ad yesserwet

amesbaṭli → *umesbaṭli*

- Yekcem-d *umesbaṭli*, aɛdaw n rebi

❖ S uyelluy n teyri tagejdant n yisem (yettili-d deg ususu kan)

argaz → *urgaz*

amrar → *umrar*

- Yetṭef *urgaz* ixef n *umrar*

- ❖ S tmerniwt n uzegniyri 'w' ney 'y'

asif → *wasif*

- Yerza yer *wasif*

aḍu → *waḍu*

- Ihuzz-it *waḍu*

itri → *yitran*

- Tiziri d *yitran*

ilili → *yilili*

- D amerzāg am *yilili*

Tasureft

Ismawen ibedun s 'u', irennu yur –sen uzegniyri 'w' deg tmenna kan, maca deg tīra nettaru-t s 'u'

md :

yīwen n usyar → *deg ususru* → *yīwen n wesyar.*

Asiley n yisem unti

- *S uyelluy n teyri taččurant " ta__te / tØ "*

tabaqit → *tbaqit*

- terrez *tbaqit* n jeddi

tamda → *temda*

- yeqli yer *temda*

- *Suyelluy n teyri n 'i' "ti__te / tØ "*

Tislit → *teslit*

- *Tedda d teslit*

Tilawin → *tlawin*

- *εecra n tlawin*

Tasureft

Ismawen akk i ibedun s 'tu' deg tmaziyt war addad:

Md:

tuymes, tudert, tutlayt.

Isem deg uddad amaruz yettili-d mi ara yesεu yiwet seg twuriwin-a

D asemmad arusrid → *yewwi učči i yemjuhad*

D asemmad imsegzi → *yegzem ubrid ameqqran*

D asemmad s tenzey → *swiy aman n yilili*

Tamawt :

- *Llan yismawen untiyen war addad:*

Md:

tala, tama, tizi, tili

- *Ismawen irttalen:*

Md:

tabla, lxedma, leasker

- *Ismawen n yimukan, d yemdanen (ismawen imazlayen):*

Md:

Muħend, Jeħħiga

Lezzayer, Fransa

III.3 Asuddem

III.3.1 Asuddim

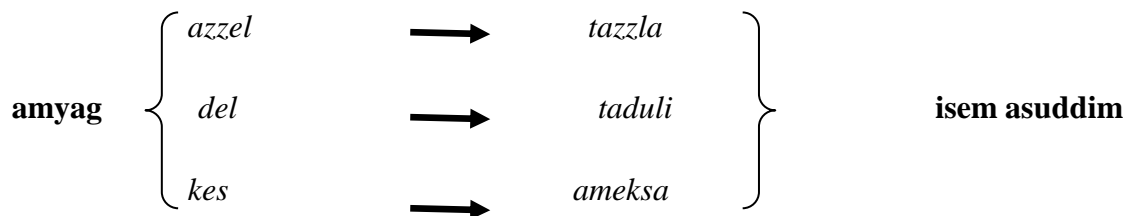
Asuddim, d asiley n wawal seg wawal-nniḍen, yettili-d s tmerna n kra n yiferdisen n tjerrumt yer tayunt n umawal, nessemras-it i usiley n umawal amaziɣ.

Ilmend n **NAIT ZERRAD K. (2001 : 97)** : « *yal amyag yezmer ad d-ifek ismawen inemyagen akked yirbiben s usuddes, ismawen i nemyagen d isem n tigawt, isem akmam, isem ameskar [...], isem n wallal akked urbib* ». ³⁹

Ma yer **CHAKER S. (1991 : 80)** : « *asuddem ajerruman d win yemgaraden yef usuddem anfanan, icudd yer tjerrumt, d aferdis agejdan deg usiley n umawal* ». ⁴⁰

Ma yer **LEHMANN A. (1998: 103)** : « *awal asuddem yemmal-d tagrumma n ukalan i usiley n wawalen* ». ⁴¹

Md :



S umata ismawen isuddimen seg umyag bḍan yef (04) n yiḥricen.

Ilmend n **BENDALI S. (2007: 61)** : « *ismawen isuddimen bḍan yef 03 n yeḥricen, ismawen n tigawt, ismawen n umeggay, ismawen n wallal* ».

³⁹ « Chaque verbe est susceptible de fournir des noms verbaux et des adjectifs par dérivation, les noms verbaux sont le nom d'action, le nom concret, le nom d'agent [...], nom d'instrument et adjectif ».

⁴⁰ « Des dérivations grammaticales qui contrairement aux dérivations expressives appartiennent à la grammaire, constituent un paradigme très restreint ».

⁴¹ « Le terme dérivation peut désigner l'ensemble des processus de formation des mots ».

III.3.1.1 Isem n tigawt

Yer **NAIT ZERRAD K. (2001 : 97)** : « *isem n tigawt yerza akk imyagen.ama d iherfiyen ney d isuddimen* ». ⁴²

Ihi, isem n tigawt, yemmal-d ayen iderrun ney timella (amek i tella tigawt), yerza imyagen imugna akked wid n tyara, yesbaduy-d win ixedmen tigawt.

Ggten-t talyiwin n usiley n yisem n tigawt ilmend n tyessa n umyag, ad nebder gar-asant :

- Asiley n yisem n tigawt s tmerna n

[a—], [a —u], [a —i]:

<i>zdem</i> → azdam	}	a__
<i>lqed</i> → alqaḍ		
<i>gzem</i> → agzam		

<i>send</i> → asendu	}	a__ u
<i>budd</i> → abuddu		
<i>ḥudd</i> → aḥuddu		

<i>ečč</i> → učči	}	u __i
--------------------------	---	--------------

- Asiley n yisem n tigawt s tmerna n

[ta __a], [ta __i], [tu __a], [ti __a], [ti __i]

<i>rwel</i> → tarewla	}	ta __a
<i>krež</i> → takerza		

⁴² « Le nom d'action existe pour tout les verbes, primaire au dérivé ».

yer → *ta_yuri* } *ta__i*
 ens → *ta_nusi* }

ffey → *tu_{ff}ya* } *tu__a*
 ffer → *tu_{ff}ra* }

aru → *ti_ra* } *ti__a / i*
 kres → *ti_yersi* }

- Asiley n yisem n tigawt s tmerna n

[*t__t*], [*ta__t*], [*tu__t*], [*ti__t*]

Uzur → *tuzert*

Gmer → *tagmert*

Idir → *tudert*

Zegzew → *tizegzewt*

- Asiley n yisem n tigawt s tmerna n

[*t__it*], [*t__in*], [*ti__in*]

If → *tifit*

Uyal → *tuyalin*

Af → *tifin*

Asem → *tismin*

Ilmend n **IDIR A. (2019: 19)** yenna-d: « *tikwal isem n tigawt yezmer ad yesɛu anamek akmam ney amadwan, deg lihala-yi isem n tigawt yettili d isem akmam* ». ⁴³

Md :

tasarut	→	akmam	{ nettewali-t , netatɛaf-it }
timekɣalt	→	akmam	
leɣzen	→	amadwan	{ netehulfu-yes, yella deg }
tumert	→	amadwan	

Tasureft

Isem yezmer ad d-yas d akmam ney amadwan :

Isem akmam : yerza ayen i wumi netthulfu, i nezzar, i nettatɛaf...

Isem amadwan : d ayen i d-izeddan deg wallay, ur nezmir ad t-nzer ney ad t-nettɛef.

III.3.1.2 Isem n umeskar

Isem n umeskar, d isem asuddim yekka-d seg umyag amagnu, yemmal-d win ixedmen tigawt.

Talya-ines tettili-d s tmerna n yezwiren "am", "im", "an" ney s "tusda n tergalt", yenna-d **NAIT ZERRAD K. (1995 :129)** : « *Isem n umeskan nessiliy-it-id deg tmaziyt s tmerna n uzwir am, ney amyag d umcalay "an"* ». ⁴⁴

⁴³ « Parfois le nom d'action verbale peut avoir à la fois un sens abstrait et un sens concret ; dans ce cas le om d'action est le nom concret ».

⁴⁴ « Le nom d'agent se forme en berbère pas la préfixation de "am" au verbe avec la variante "an" »

- Asiley n yisem n umeskar s tmerna n

✓ [am--]

Ssuter → *amsuter*

Rkeb → *amerkub*

Sleḍ → *amsisleḍ*

Nafeq → *amnafeq*

Zdeg → *amezday*

✓ [im--]

Inig → *iminig*

✓ [an--]

Emer → *anaemar*

Ağğew → *anağğaw*

Lmed → *anelmad*

✓ [s tussda n tergalt]

Zdem → *azeddam*

Nqec → *aneqqac*

Xdem → *axeddam*

Xleq → *axellaq*

Gzer → *agezzar*

III.3.1.3 Isem n wallal

Isem n wallal d ttawil s wayes teđra tigawt, yef waya yenna-d **BENDALI S. (2007 :64)** : « *isem n wallal yemmal-d tayawsa s wayes teđra tigawt* ».

Ma yella d **NAIT ZERRAD K. (1995 :132)** yenna-d : « *isemawen n wallal drus-iten deg tmaziyt, asiley-nsen uzziq yettili-d seg umyag* ». ⁴⁵

Asiley n yisem n wallal, yettili-d s tmerna n "s" ney "m" sdat n ufeggag. Imend n waya yemmeslay-d fell-as **IDIR A. (2019: 21)**: « *isem n wallal d asettwel* s uzwir n walyac "s" deg talya tamyagant, nettaf dayen ismawen n wallal s welyac "m"* ». ⁴⁶

Md :

<i>[-m--]</i>		<i>[-s--]</i>			
<i>Lwi</i>	→	<i>imelwi</i>	<i>agem</i>	→	<i>asagem</i>
<i>Zwi</i>	→	<i>amezway</i>	<i>gnu</i>	→	<i>asegnu</i>
<i>Nqer</i>	→	<i>amenqar</i>	<i>del</i>	→	<i>asadel</i>
<i>Hres</i>	→	<i>amahras</i>	<i>afeg</i>	→	<i>asafeg</i>
<i>Mced</i>	→	<i>imced</i>			

III.3.1.4 Arbib

Arbib d awal i nrennu i yisem, iwakken ad yessenfali tayara, aneggaru-ya nessiliy-it-id seg umyag n tyara, **IDIR A. (2019 :21)** yemmeslay-d fell-as yenna-d : « *arbib di tmaziyt deg lsas-is d amyg n tyara, yemmal-d tayara, d attewlan n yisem yer wacu yeqqen* ». ⁴⁷

Yenna-d dayen: « *arbib yettawi ticrađ tisanlyanin am yisem* ». ⁴⁸

⁴⁵ « Les noms d'instruments sont assez rare en kabyle, il existe bien cependant un procédé spécifique de formation à partir de verbe. »

⁴⁶ « Le nom d'instrument est caractérisé par la préfixation du morphème "s" à la forme verbale, on retrouve aussi des noms d'instruments avec le morphème "m". »

⁴⁷ « L'adjectif berbère à pour base un verbe d'état ; il exprime une qualité, un caractère de nom auquel il est liée ». »

⁴⁸ « L'adjectif partage les mêmes marques morphologique que le nom ». »

Ma yella d **DUBOIS J. (2012:16)** yenna-d deg unamek-a: « *tajerrumt tesbaduy-d arbib amzun d awal yeddukklen d yisem, yemmal-d tayara n tyawsa* ». ⁴⁹

Talya n urbib tbedd yef umyag n tyara, llant 06 n talyiwin n usiley n urbib:

- Asiley n urbib s tmerna n uzwir **[am--], [im--], [a--]**

[am--] :

Mellul → **amellal**

Dder → **amiddur**

Aḍen → **amuḍin**

[im--] :

Iziḍ → **imizid**

Izwiḡ → **imizwiḡ**

[a--]

Hraw → **ahrawan**

Semmed → **asemmaḍ**

ḥercew → **aḥercaw**

[ticreḍt n wunti + a]

dderye l → **taḍeryalt**

εuzzeg → **taεezzugt**

semmum → **taḥemmamt**

- Asiley n urbib s talya tugzimt **[a--an]**

[a--an]

Elay → **aelayan**

Uffay → **awfayan**

Yezziḡ → **ayezḡan**

[ticreḍt n wunti + a__an]

wezzil → **tawezzlant**

qessih → **taqeshant**

ḍeaf → **taḍaeḡant**

⁴⁹ « La grammaire définit l'adjectif comme le nom qui est joint au nom pour exprimer la qualité de l'objet ».

- Asiley n urbib s welyac **[bu--]** **[m--]** **[at--]** **[sut--]**

[bu--]

Bu nniya

Bu tmalqa

[m--]

m taṭṭucin

m timmi

[at--]

At tebyest d tirrugza

[sut--]

sut nnif d lħarma

III.3.1.5 Asuddem seg yisem

Asuddem n yisem seg yisem ila anagar yiwwet n talya :

- Asuddem s tmerna n uzwir **[ams--]**

Abrid → *ams*ebri

Lbaṭṭel → *ams*baṭli

III.3.2 Asuddes

Asuddes d asdukkel gar sin n wawalen i d-yettaken tayunt tamawalant tamaynutdeg umawal, aya yettili-d s sin n yiberdan.ilmend n **NAIT ZERRAD K. (2001 :40)** : « *llant snat n tarrayin n usuddes : (a) tid yesεan tayunin (isem, amyag) ur ttemsebdant ara, (b) tid yesεan tayunin msebdant* ». ⁵⁰

Ma yer **SADIQI F. (1997 :121)** : « *uzun*-ayi yettwasuddem-d seg ugar n yiwen n uẓar* ». ⁵¹

Akken dayen i d-tenna **LAHMANN A. (1998: 110)**: « *asuddes d tamahalt* n tsuki* n wawalen, anda attewlen-is* d asdukkel n sin n wawalen iwakken ad nexdem awal wis kraḍ* ». ⁵²

III.3.2.1 Awal uddis

D awalen myekcamen gar-asen, yettili-d gar :

- *Isem +isem*

Md :

tiferzizwit = tifer + tizizwit

- *Amyag +isem*

Md :

Amageritij = mager + itij

⁵⁰ « On peut distinguer deux sortes de composées ..., (a) ceux où les unités (nom, verbe) sont liées et indissociables, et (b) ceux où les unités sont séparées ».

⁵¹ « Ce type de nom s est, [...], dérivé de plus d'une racine. »

⁵² «La composition est une opération de construction, dont la caractéristique est d'assembler deux mots pour en faire un troisième ».

- *Amernu + isem*

Md :

Tagersifft = gar + asif (t---t→ d ticreḡt n wunti)

III.3.2.2 Awal uddus

D awal yesean anamek yemmal-d tayawsa-nni, yebna yef sin n wawalen tesdukkul-iten tenzeyt "n", akkan dayen i tezmer ur tettili ara.

Ilmend n waya yenna-d **CHAKER S. (1991: 182)**: « talyiwin yettwaselḡen s wawal asuddim (anmawal + anmawal) xeddment-d tukrifin tuddusin ». ⁵³

- uddus yemfarqen s tenzeyt "n" (isem + n+ isem)

Md :

<i>isem¹</i>	<i>tanzeyt</i>	<i>isem²</i>
↓	↓	↓
<i>Tizi</i>	<i>n</i>	<i>wuccen</i>
<i>Tislit</i>	<i>n</i>	<i>wanzar</i>

- uddus yemfaraqen war tanzeyt (isem+ isem)

Md :

<i>isem¹</i>	<i>isem²</i>
↓	↓
<i>Adrar</i>	<i>ufud</i>
<i>Iles</i>	<i>ufunas</i>

⁵³ « Les formes attestées analysable en terme de composition (lexéme + lexéme) procèdent le plus souvent de figement d'un syntagme ».

III.4 Isemawen n timerrewt

Isemawen n timerrewt, rzan ieggalen n twacult ney wid id yettemyilin gar-asen, tuget deg-sen ur sein ara tiyri tamezwarut.

Yef waya yenna-d **NAIT ZERRAD K. (1995 :141)** : « *ismawen n timerrewt ur sein ara tiyri tagejdant* ». ⁵⁴

Md :

Baba, yemma, gma, uletma, nanna, dadda, mmi, yelli, ayyaw, tayyawt, aḍeggal...atg.

Tamawt :

Llan yismawen n timerrewt kkan-d seg tutlayt n taerabt :

Md :

Ḥammi, ḥamti, xali, xalti, jeddi, jidda

⁵⁴ « Les noms de parenté n'ayant pas de voyelle initiale ».

III.5 Tiwuriwin n yisem

Isem deg tmaziyt d agetwuran, ila atas n twuriwin, taneggarut-a d tin yettbeddilen ilmend n wadeg ara tettef, ama deg tazwara, deg tlemmast ney deg taggara n tefyirt.tiwuriwin i yerzan isem d ti, s unamek-nniḍen melmi i yettuḡal yisem deg waddad amaruz.

- Asemmad
- Asemmad usrid
- Asemmad ilelli
- Asemmad arusrid
- Asemmad imsegzi
- asemmad agucclan
- Asemmad anezyan

Asemmad

D isem yesa anamek n useḡru, yettkemil anamek n tefriyt.

Md

yeswa uqcic aman → **aman** (d asemmad yemmal-d acu yeswa uqcic)

III.5.1 Asemmad usrid

D asemmad, iteqqen srid yer umyag war tanzeyt, yemmal-d ayen iyef teḡra tigawt. Yef aya yemmeslay-d fell-as **NAIT ZERRAD K. (1995: 61)**: « *asemmad usrid yeqqen srid yer wemyag* »⁵⁵.

Yettili dima deg waddad ilelli, aseḡsi yettili: **dacu**?

adeg-is di tefyirt yettafar amyag yer wacu yeqqen (yettili deffir n umyag) ney deffir n usemmad imsegzi ney akken dayen i d-yettas deffir n umqim awsil asemmad arusrid yeqqen srid yer useḡru.

⁵⁵ « Le complément d’objet direct est construit directement sur le verbe. »

NAIT ZERRAD K. (1995: 61): «*asemmad usrid yettili send n wemyag ney deffir n usemmad imsegzi [...] Yettas-d deg waddad ilelli*».⁵⁶

Md:

tewwi **afeggag** *i yemma-s* → (as. us) deffir n umyag
yuy-d ufellah **agelzim** → (as. us) deffir n usemmad imsegzi (ufellah)
yewwi-yas **ayrum** *yer tejnant* → (as.us) deffir n umqim awsil asemmad arusrid (yas)

- ◆ Asemmad usrid yettili d isem (anmel usentel, isem amatu) ney d amqim awsil n umyag.

Isem → **anmel usentel** → **axxam** bla tammettut, am yihiqel war tasekkurt
Isem amatu → nessen **taqbaylit**
Amqim awsil n umyag → **yenya-yi** wurrif

Tamawt

- *Addad n usemmad usrid yettili d ilelli.*
- *Asemmd usrid nettaf-it-id s yisastanen s yimattaren (acu?) ney (anwa?).*

III.5.2 Asemmad ilelli

Asemmad ilelli, d isem yettilin deg waddad ilelli, yettsemmid awal yer wacu yeqqen, yezmer ad ibeddel adeg deg tefyirt mebla ma ibeddel unamek n tefyirt-nni.

Nessawal-as ilelli acku yezmer ad yili deg tazwara, deg tlemmast akken d ayen yezmer ad yili yer tagara n tefyirt. Yezmer ad yili talya n yisem akken i yezmer ad yili d isem yakan deg tazwara.

⁵⁶ « Le COD est le complément qui se place normalement soit immédiatement après le verbe, soit après le CR. Il est toujours à l'état libre ».

Yenna-d **BENDALI S. (2007: 113)**: « *asemmad ilelli yemmal isem (ney awal) i isemmed* »

Md :

D acu yebya uderyal, tafat

Yasser, mmi-s n gma, yehrec

III.5.3 Asemmad arusrid

D isem yeqnen yer umyag s tenzay ‘i’, ‘deg’, ‘d’ ... d nutenti i t-iteqnen yer umyag, yettili dima yer uddad amaruz, asteqsi fell-as yettas-d **i wacu ? i wumi ?**

Yezmer dayen ad yili d amqim awsil gar usemmad arusrid akk d useyru tkcem-d gar-
asen tenzeyt.

Asemmad arusrid yebda yef sin : win i d-teggar tenzeyt (**i**), akked wid i d-ggarent tenzay-nniḍen, (seg, yef, yer, gar, nnig, ddaw, s ...).

Yemmeslay-d fell-as **NAIT ZERRAD K. (2001 :62)** yenna-d : « *yessefk ad yeqqen yer wemyag s tenzeyt ‘i’, yettili deg waddad amaruz, yezmer ad yettwabeddel s umqim awsil asemmad arusrid, yettili seld n umyag ney n yisemmaden-nniḍen* ». ⁵⁷

Adeg-is deg tefyirt, yettili deffir n usemmad usrid, deffir n umyag ney deffir n usemmad imsegzi

Md :

Deffir usemmad usrid	→	<i>fkiy <u>amur</u>-iw i uletma</i>
Deffir n umyag	→	<i><u>fkiy</u> i uletma amur-iw</i>
Deffir n usemmad imsegzi	→	<i>tefka <u>suniya</u> i uletma-s amur</i>

Asemmad arusrid yezmer ad yili d amqim awsil ney d isem.

⁵⁷« Le COI est obligatoirement lié au verbe par la préposition ‘i’. Il est donc à l’état d’annexion et il peut être remplacé par un pronom affixe complément indirect .Il se place immédiatement après le verbe ou après d’autres compléments ».

Md:

Isem → rriy tajmilt *i yemma*

Amqim awsil as.ars → rriy-*as* tajmilt

Tamawt

- *Addad n usemmad arusrid d amaruz .*
- *Tikwal amqim awsil akked yisem ttilin deg yiwet n tefyirt .*

Md:

terra-yas tajmilt i *yemma-s*
 ↓ ↓
amq. aws as. ars *allus n umq.as.ars*

- *Asemmad usrid nettaf-it-id s yisastanen s yimattaren (i wacu?) ney (i wumi?).*

III.5.4 Asemmad imsegzi

D isem i d-yemmalen win igan tigawt, yeqqen yef umyag, yettāfar-it deg tewsit d umḍan yettili deg waddad amaruz, asteqsi fell-as yettili : **anwa ? menhu ?**

Asemmad imsegzi yessegzay-d amatar udmawan akk d umqim awsil, yeskanay-d tayawsa-nni deg umaḍal, yesnarnay deg unamek n tefyirt. Akken dayen i irennu yer useyru.

NAIT ZERRAD K. (2001: 61) yenna-d: « yettili dima deg waddad amaruz, yettay adeg deffir n umyag ». ⁵⁸

Asemmad asegzay yettili d isem, d arbib, amqim awsil asemmad usrid, amqim awsil n usastan.

Md :

Isem umeggay → yuli **uqcic** yef tazemmurt

⁵⁸ « Il est toujours à l'état d'annexion et il se place après le verbe ».

Arbib	→	d acebħan ubernus-is
Amqim awsil as. us	→	yezla- <u>tt</u> , teyađt-nni
Amqim awsil as. ars	→	truħ- <u>as</u> txatemt-nni
Amqim awsil n usastan	→	anida- <u>tt</u> , tsarut?

Tamawt

- *Asemmad imsegzi, yettāfar amyag, ur yezmir ara ad-t yezwir.*
- *Asemmad imsegzi, yemmal win ixedmen tigawt.*

III.5.5 Asemmad agucclan

D awal yettsemmeden anamek n yisem i t-yezwaren, yettili deg waddad amaruz, yezga iteqqen s tenzeyt 'n'. **NAIT ZERRAD K. (2001: 65)**: « *asemmad n yisem yezmer ad yedfer srid asemmad agucclan, akken day i tezmer ad tili gar-asen tenzeyt 'n'* ». ⁵⁹

Md :

Lezzayer tamurt n yimaziyen

Tameđtut d lsas n uxxam

III.5.6 Asemmad anezyan

Asemmad s tenzeyt, d isem i yeteqqnen yer umyag s tenzeyt, yessegzay-d timella ideg tđerru tigawt. **BENDALI S. (2007 :107)** yenna-d deg unamek-a : « *asemmad anezyan yessegzay-d tagnit ideg tđerru tigawt n wemyag* ».

⁵⁹ « Le complément de nom peut suivre directement le nom déterminé ou être précédé de la préposition 'n' ».

Md :

*Yemmut weqcic si **ffad***

*Yezdey jeddi deg **taddart***

Tagrayt

Akken i d-nenna deg wayen yezrin, isem d aħric amaran deg tjerrumt n tmaziyt, nessaweđ ad nesbadu timiđranin i iseān assay yer wayen icuden yer isem. Am wakken i d-nettak i yal tabadut amedya, akken ad-nessegzi ugar.

Amyag

IV Amyag

Tazwert

Deg uḥric-a, ad neg tasleḍt tasnalɣant i umyag ama d ayen i yerzan ticraḍ-is tigejdanin, tisuddimin akked tecraḍ timazayin. Rnu yer waya ad nefk tibadutin i yal aferdis s yimediyaten, akken ad nessegzi ugar.

IV.1 Asbadu n umyag d tecraḍ-is timazzayin

IV.1.1 Tabadut n umyag

Amyag d awal ney d aferdis i d-yemmalen tigawt ney tayara, deg unamek-a yenna-d **NAIT ZERRAD K. (1995: 73)**: « *llant snat n tsekkiwin n umyag, amyag amagnu d umyag tyara* ». ⁶⁰

Ifetti almend n udem akk tmezri akken i d yenna **MAMMERI M. (1990: 61)**: « *Amyag d awal ifettin almend wudem : zemrey-tzemreḍ-izmer...* ».

Amyag deg wayen yerzan taseddast d netta i d ul n tefyirt, yesεa anagar yiwet n twuri d aseyrū. Yef waya yenna-d **CHAKER S. (1991: 126)** « *Amyag d ayenwuran* d aseyrū* ». ⁶¹

Akken i d yenna dayen **CHAKER S. (1984: 124)**: « *Amayag n tmaziyt d tamlaqit n tmarna gar uzar amawalan yebnan yef targalin, d temlaqit n tecreḍt n tmezri akk d imataren udmawanen* » ⁶²

Amatar udmawan	+	Afeggag
-----------------------	---	----------------

⁶⁰ « Il existe deux types de verbes, les verbes ordinaires et les verbes d'états ou de qualité ».

⁶¹ « Le verbe est un uni-fonctionnel prédicatif ».

⁶² « Texte en linguistique berbère ».

Ilmend n **CHAKER S. (1997: 124)**: « *Amyag n tmaziyt yetteli-d s zeddi n uzar amawalan yeddsen s tergalin, d tcredt n tmezri tusyint yertin akked imataren udmawanen* ». ⁶³

IV.1.2 Taggayin n umyag

Deg wayen yerzan anamek, amyag deg tmaziyt yebda yef snat n taggayin tigejdanin :

IV.1.2.1 Amyag n tigawt (Amagnu)

D amyag i d-yemmalen tigawt, d acu yexdem ney ara yexdem usentel (Ameskar) win ara ixedmen tigawt-nni.

Md:

Yeffey weqcic

Yečča unelmad

Md :

Bedd }
Qqim } *D imyagen n tigawt*
Krez }

Deg tama amyag n tigawt yezmer ad yili yeđra.

Md:

aqcic yeffey → D (netta) aqcic s timad-is ixedmen tigawt-nni, lhaja teđra, teedda yefti yer yezri.

tilawin eččant → Kifkif d yiwet n tamawt.

⁶³ « Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexicale composée uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgamée et d'un indice de personne ».

Tamawt

Yeffey akked eččant d imyagen yeftin yer wudem wis krađ asuf/amalay, ihi da nezmer ad d-ninni teđra tigawt n umyag, tettwaxdem deg yezri.

Deg tama-nniđen, tigawt tezmer ad teđru, tezmer ur tđerru ara.

Md:

Ad yekrez ufellađ iger

Ad yečč baba tameddit

IV.1.2.2 Amyag n tyara

Yemmal-d amek yettwaxdem umeskar, win ixedmen tigawt ney addad-is (amek tga tyawsa-nni).

Ilmend n **MAMMERI M. (1990: 82)**: « *Amyag n tyara, deg unamek, amzun d arbib, yemmal-d amek iga kra ney amek tga tyawsa.maca deg wayen yerzan talya ad naf lemgirda, amyag n tyara ixulef win n tigawt (amagnu) deg krađ tyawsiwin:*

-Deg yezri ur yesei ara amatar n wudmawen sdat n ufeggag.

-Deg usget yiwet n talya kan i yellan: d « it » yer taggara n ufeggag.

Asuf

_____ y *Udem 1*

_____ d *Udem 2*

_____ t *Udem 3*

Asget

——— *It Udem 1 2 3 »*

Md:

Yettiwriy wudem-is

Md:

Ismiđ
Imzi
Uzur
Ilqiq
Izwiđ

} *D imyagen n tyara*

Nezmer ad ninni « **udem-is werriy** », neđ ad yeqqim akken « **yettiwriy wudem-is** ».

Udem-is werriy → yemmal-d amek yettwaxdam umeskar-nni yakan, yarna d tađawsa yezrin, dayen tædda.

Werriy : d amyag yeftin yer udem wis krađ asuf/amalay.

Maca ma nenna-d *yettiwriy* wudem-is, yemmal-d dakken tura i yettiwriy, maci dayen yezrin.

Tamawt

Ihi amyag n tyara dayen akk i d-yemmalen amek yettwaxdam umeskar.

Md:

Messus
Berrik
Ilwiɣ
Ilqiq
Ihriw

} mmalen-d lihala n tyawsa-nni amek i temmug

Tamawt

Amatar udmawan n usget n umyag n tyara deg temnaqt n ufella n tmurt n leqbayel « it », ma neqqel yer ssaḥel nesseftay amyag n tyara am umyag n tigawt (amagnu).

Md:

nutni → zwiɣenØ → zewwiɣit

IV.1.3 Talya taḥerfit (anmawal deg umyag)

D amyag adday. deg talya ulac imataren, ulac talɣiw-nniḍen n tisuddma (asway, attway, d amyay)

Md:

ečč → Yečča (amy. yefti yer yizri. ud.03.asf.aml)

qleb → Ttneqlab (amy. yefti yer wurmir. ud.01.asf.aml/ unt)

IV.1.3.1 Amyag Aḥerfi

D amyag i ifettin ilmend n udem akk tmezri, ur tessei ara imataren udmawanen, d amyag war ticraḍ n tisuddma (asway, attway d amyay).

Md:

Ečč → *yečča* (d aḥerfi)

Yessečč → *sečč* (d asuddim)

Md:

Kcem
Zwi
Ddu
Xdem
Cru

} Imyagen iḥerfiyen

IV.1.4 Ticrađ tisuddimin

D tid i d-irennun i umyag, ur llint ara d tigejdanin, ttilint yer tazwara n umyag, akken dayen i zemrent ad t-id-đefrent.

Amyag asuddim yezmer ad yili: d assway, attway ney d amyay akked usdukel n talyiwin-a tineggura.

IV.1.4.1 Amyag asuddim

Deg usentel n umyag asuddim, yenna-d **NAIT ZERRAD K. (1995 : 72)**: « *Amyag yezmer ad yeseu isuddimen am usway attway amyay ney tdukli n talyiwin-a tineggura sean taseftit am tin n yimyagen iherfiyen* ». ⁶⁴

Asuddem yettili-d s tmerna n kra n tecrađ n tisuddma i umyag aherfi (asway, attway akk amyay) akken dayen i nezmer ad d nesdukel talyiwin-a tineggura i wakken ad ay-d fkent imyagen isuddimen.

MAMMERI M. (1991: 59) yenna-d deg unamek-a: « *Zyada yef talya taherfit nezmer ad naf krađet n talyiwin tisuddimin, i d-yemmugen s usezwer n targalin i ufeggag* ».

IV.1.5 Asuddem n umyag seg umyag

IV.1.5.1 Asway

D yiwet seg talyiwin n umyag asuddim, yemmal-d timentelt d tnilla n tigawt, yeskanay-d hed ney kra i yef teđra tigawt.win i tt-ixedmen ur nezri ara aniwat, yettbin-d ala win iyef teđra, asway yetteffey-d s umata s tmerna n uzwir "S" yer tazwara n ufeggag n umyag, deg wayen yerzan anamek-a **MAMMERI M. (1990: 70)** yenna-d: « *Deg talya n usway i rennu "s" sdat n umyag:*

Awezzlan: Kcem → Sekcem

Ayezfan: Ali → Ssali ».

Am akken dayen i d yenna deg **MAMMERI M. (1990: 59)**: « *Mi ara nessezwer azwir "S" i umyag ad neseu talya n usway tesbanay-d dakken asentel d awellah i yettwellihihi tigawt* ».

⁶⁴ « Un verbe peut avoir des dérivés exprimant le factitif, le passif, le réciproque ou une combinaison des formes précédentes. Ils ont conjugaison identique au verbe simple ou primaire ».

Ma yer **NAIT ZERRAD K. (1995: 98)**: « *Talya n usway tettili s tmerniwt n “S” ney imcalayen-is Sse/Ssu* ». ⁶⁵

Md:

Sseččen fell-as

Ečč → *Ssečč*

Md:

Ffey + Ssu = Ssuffey

Rwel + Sse = Sserwel

Kcem + S- = Sekcem

- **Tawuri n tcredt n tisuddma n usway**

Asway + amyag amsuk

Md:

Ečč = D amsuk

Sečč = D aram

⁶⁵« Il se forme par préfixation de ‘S’ ou de ses variantes (Sse / Ssu) ».

Tamawt

- *Asway mi ara ttnarnu i umyag aramsuk yettuyal ney yettef-y-d d amsuk, maca tettebeddil tnila n tigawt-nni yella ixedm-it i netta yuyal ixedm-it i wayeɗ.*

Md:

Nteq = Netta

Ssentaq = i wayeɗ

Asway + amyag aramsuk

Md:

Rwel + Ss = Sserwel

Yettuyal d amsuk

Yerwel uqcic → Tafyirt taramsukt (tigawt-nni netta yakan i d-tixedmen yef yiman-is).

Yesserwel uqcic tayaziɗt → Tafyirt tamsukt (tigawt tettwaxdem yef tyaziɗt).

Tasureft:

asway yettarra amyag aramsuk d amsuk.

IV.1.5.2 Attway

Ilmend n **MAMMERI M. (1990: 60)**: « *Nettak i umyag anamek “attway” s usezwer n tnugelt ilmend n tegnit:*

Tt = ttwett

Ttu= tturebbi

Ttwa = ttwaṭṭef ».

D yiwet seg talyiwin n umyag asuddim, yemmal-d tadyant n tigawt yemden.ḥed ney kra i yef teḍra tigawt ney tagnit i deg teḍra. Yettili-d s tmerna n uzwir “ **ttwa-mm-nn-ttu** “ i umyag aḥerfi.

Deg unamek-a yenna-d **BENDALI S. (2007: 66)**: « *Yettili usuddem n uttway srid seg yemyagen “isenḍanen”, s tmerna n wezwir, ttu-ttwa-ttw-mm* ».

Akken i d yenna dayen **BENDALI S. (2007: 35)**: « *Amyag “asenḍan” d amyag i yettawin ney i yesεan asemmad usrid* ».

Ma yer **NAIT ZERRAD K. (1995: 105)**: « *Tettwasiliy talya n uttway n ttu-ttwa-tt-mm(e)-n-nn(e) i umyag amenzu* ». ⁶⁶

Tasureft

Amyag amenzu d amyag aḥerfi.

Md:

Ttwa__

Fsi = twafsi

Zzuzer =twazuzer

⁶⁶ « Il se forme par préfixation de ttu-ttwa-tt-mm(e)-n-nn(e) sur le verbe primaire ».

Mm__

Zlu = mmzel

Ečč = mmečč

Nn__

Rnu = nnerni

Bnu = nnebru

Ttu__

Qader = Ttuqader

Henni = Ttuhenni

- **Attway + amyag aramsuk = aramsuk**

Md:

Zzuzer + tw = twazuzer



Amsuk



Aramsuk

Md:

Yezzuzer ufellaḥ ird → **amsuk.**

Iqebbel asemmad imsegzi

Ttwazuzren yirden → **aramsuk.**

Ur iqqebel ara *asemmad imsegzi*

Tasureft

- Attway yettarra amsuk d aramsuk .

- Attway + amyag aramsuk = aramsuk

Md:

Aneqlab + ttw = ttwaneqlab

Tasureft

- Attway ur yettarra ara amyag aramsukd amsuk, yettyama dima d aramsuk.

- Attway + amyag asemsay = aramsuk

Md:

Fsi + ttw = ttwafsi

Tasureft

Attway yettarra amyag asemsay d aramsuk kan.

IV.1.5.3 Amyay

Akken i d yenna **BENDALI S. (2007: 66)**: « *yettili usiley n umyag s tmerna n wezwir my-mye-myu-m* ».

Amyay d yiwet seg talɣiwɩn n umyag asuddim, yettili-d s tmerna n uzwir “**my**”, “**ms**” neɣ “**m**” ɣer tazwara n umyag aɣerfi. Deg unamek-a, tenna-d **SADIQI F. (1997: 97)**: « *Talɣa n umyag tettili s usezwer n “m” i umyag aɣerfi* ». ⁶⁷

Deg umyay, tigawt tettruɣu seg umeskar (A) ɣer umeskar (B), syin tettuyal-d seg umeskar (B) ɣer umeskar (A). Ilaq ad ttili talɣa n useget, acku tigawt tella gar sin yixfawen.

yettili-d umyay s yezwiren id iteddun

[m--]

Md:

Ruɣ = mruɣ

[my--]

Md:

Fru = myefru

Rnu = myernu

[my--]

Md:

Rwel = mserwel

Bru = msebru

Byu = msebyu

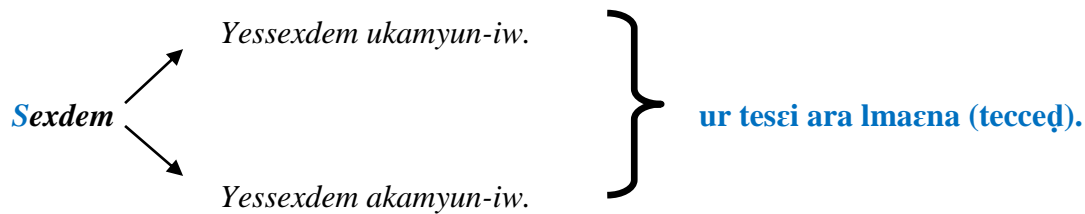
⁶⁷ « Les formes réciproque sont obtenues par la prédication de l’affixe de la réciprocité (m) a la forme simple du verbe ».

▪ Assway + amyag asemsay

Md:

$$Xdem + S = Sexdem = \text{amsuk.}$$

Attway yettarra amyag asemsay d amsuk kan.



Akken tella talya tuddist

Tettas-d s umlili n snat ney kraḍ n walyacen (asway-attway-amyay), i umyag aḥerfi.

Md:

$$(ttw + s) + ens = ttwasens$$

$$(m + s) + ndekwal = msendekwal$$

$$(ttw + m + s) + bru = ttwamsebran$$

$$(ttu + z) + enz = ttuzenz$$

Amyag deg tmaziyt deg wayen yerzan taseddast ila twuri n umyag yesɛa anagar yiwet n twuri, akken yebyu yili umekkan-is deg tefyirt. Ur yetbeddil ara. yef waya yenna-d

CHAKER (S.) (1991: 126): « Amyag d ayenwuran, d aseyr, yettili dima d ammas n tefyir, yur-s qqnen akk iferdisen n yinaw: ula d tafyirt tuggilt». ⁶⁸

IV.1.6 Tawuri n umyag

Amyag deg tmaziyt, ilmend n usemres n usemmad usrid:

IV.1.6.1 Amyag amsuk

D amyag iqqeblen ney yuḥwaḡen tawuri n usemmad usrid, d netta ixedmen tigawt, maca mi ara as-nernu ticreḏt n uttway yettbeddil. yer NAIT ZERRAD K. (2001: 105):« Amyag amsuk d amyag iqqeblen asemmad usrid d ayen ara d-yawin tigawt i d-yessegza umyag tettarra yef usemmad ». ⁶⁹

Tasureft:

- Alyac "ttw" n uttway ikeččem-d yef umyag amsuk yettarra-t d amyag aramsuk (iteddem asemmad imsegzi).

Md:

Jbed amrar → *yettwajbed umrar*

Qqen agenduz → *yettwaqqen ugenduz*

Md:

- *Yečča uqcic*

Yečča → *amyag amsuk*

Uqcic → *asemmad imsegzi*

⁶⁸ « Le verbe est un unifonctionnel prédicatif, dans la terminologie, il est toujours centre de rattachement des éléments constitutifs de l'énoncé; même en proposition subordonnée ».

⁶⁹ « ce sont des verbes qui admettent un COD. C'est-à-dire que l'action exprimée par le verbe s'applique à ce complément ».

Md:

▪ *Yessefhem-as uselmad tamsirt*

Yessefhem → amyag amsuk

Uselmad → asemmad imsegzi (ameskar)

Tamsirt → asemmad usrid

▪ *Tettwasefhem-as-d temsirt*

Tettwasefhem → amyag attway

Temsirt → asemmad imsegzi

Nezmer ad naeql « amsuk » acku d netta i xedmen tigawt.

IV.1.6.2 Amyag aramsuk

D senf n yimyagen ur teddmn ara asemmad usrid fell-asen i tedra tigawt yakan, yer **NAIT ZERRAD K. (2001: 105):** « Imyagen-a ur teddmn ara asemmad usrid ». ⁷⁰

Md:

Iruh yer wassif

Ad yefk rebbi tawwurt

Ad inser wawal

Hulfay i usefru

Tasureft:

- **Amyag aramsuk ur iqebbel ara asemmad usrid.**

⁷⁰ « Ces verbes n'admettent pas le COD »

IV.1.6.3 Amyag asemsay

D amyag i d-yettasen s sin n wudmawen

S wuddem-nniḍen iqebbel amsuk akk d uramsuk, acku deg tazwara yesæa azal n umasuk d aramsuk yef tikelt. S tmerna n uttway, yettruḥ-as wazal n umasuk.

Ilmend n **NAIT ZERRAD K. (2001: 105)**: « *D amyag i d-yettasen s sin n wudmawen*:

- *Udem amsuk** : *asemmad amezwaru, d ameskar d win ixedmen tigawt*
- *Udem aramsuk** : *asemmad uskir, teḍra tigawt fell-as* ».⁷¹

Deg unamek n usemsay, yenna-d **BENDALI S. (2007: 63)**: « *Llan yimyagen i izemren ad ilin seg tama, d isenḍanen, seg tama-nniḍen, d irsenḍanen* ».

Tasureft

Alyac « ttw » yettarra amyag asemsay d aramsuk kan.

Md:

Yekrez *ufellah* iger (yesæa asemmad usrid)

Yekrez yiger (**ur nezmir ara ad as-nernu asemmad usrid**)

Md:

- *Tefsi tawenza*

Tefsi = *amyag amsuk*

⁷¹ « Verbes transitifs : ce sont des verbes qui admettent un COD. C'est- à dire que l'action exprimée par le verbe s'applique a ce complément.

- Verbes intransitifs : ces verbes n'admettent pas de COD.
- Verbe mixtes : ces verbes peuvent être transitifs ou intransitifs ».

Tawenza = asemmad usrid

▪ *Tefsi twenza*

Tefsi = amyag aramsuk

Twenza = asemmad imsegzi

Ticredt n uttway

Md:

▪ *Tettwafsi twenza-s*

Tettwafsi = amyag asuddim aramsuk

Twenza = asemmad imsegzi (uskir)

Md:

▪ *Tefsi tmettut tikersi*

Tefsi = amyag amsuk

Tmettut = asemmad imsegzi

Tikersi = asemmad usrid

Iqebbel asemmad usrid acku yella win ixedmen tigawt.

Tefsi tkersi = ur iqebbel ara asemmad usrid

Md:

▪ *Yeswa umyar iyi*

Yeswa = amyag amsu

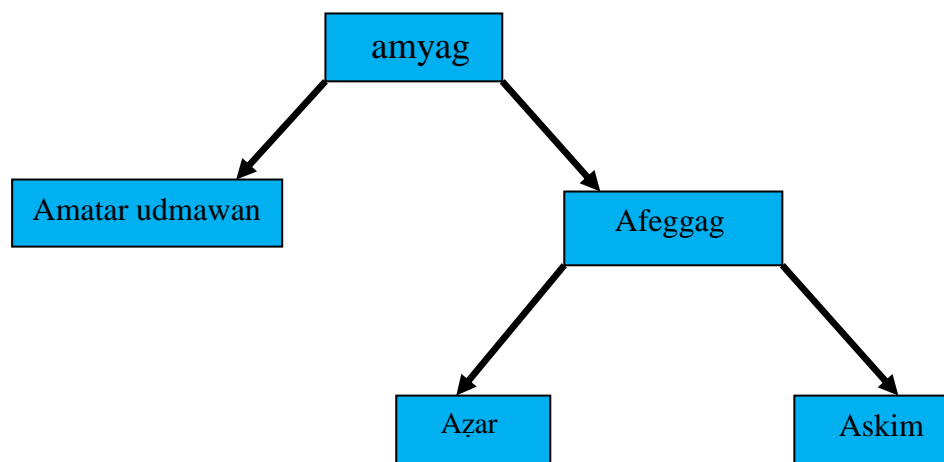
Umyar = asemmad imsegzi

Iyi = asemmad usrid

IV.2 Ticrađ tigejdanin n umyag

Amyag deg tmaziyt d ameskil,d awal yeddsen s kra n yiferdisen igejdanen (ur yezmir ara ad yili war ticrađ tigejdanin), ifetti ilmend n tmezri (askim), yettbeddil ilmend n wudem (amatar udmawan), yef waya ilmend n talya-s, d win yebđan yef sin n yihricen « amatar udmawan akked ufeggag ».

Akken i d-yenna **CHAKER S. (1991: 124)**: « amyag deg tmaziyt yettwasbadu s usdukkel amaran n uzar amawalan i yuddesen anagar s tergalin,ticređt n tmezri d umatar ». ⁷²



Seg tama-s **NAIT ZERRAD K. (1995: 71)** yenna-d: « amyag deg teqbaylit yettwaseftay ilmend n tewsit, amđand wudemawen ». ⁷³

⁷² « Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire, d'une racine lexicale composé uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle [...] est un indice de personne ».

⁷³« Le verbe kabyle se conjuge en genre, en nombre et personne ».

IV.2.1 Amatar udmawan

Amatar udmawan d ticređt tagejdant i yettilin deg umyag, yemmal-d udem n win i terza tigawt ney tayara, yezga yeqqen srid yer umyag.

BENDALI S. (2007: 39) yenna-d: « *amatar udmawan d isekkilen i d-irennun di tseftit, di tazwara d taggara n umyag, yemmal-d anwa udem wiyer yefti umyag md: yufeg*

Y : netta, 3 sf.m.».

Amatar udmawan s umata, nezmer ad t-nebđu ilmend n tewsit, amđan.

IV.2.1.1 Tawsit

D taggayt n tjerrumt i yeqqnen yer wudem ; yessemgirid gar umalay d wunti

	Imqimen	Imataren udmawanen
amalay	Netta	I /y_____
	Kunwi	t _____m
	Nutni	_____ n
unti	Nettat	t_____
	Kunemti	_____ mt
	Nutenti	_____ nt

IV.2.1.2 Amđan

yemmal-d uđun (amđan), ma ladya yiwen ney ađas i yexedmen tigawt, yessemgirid gar usget akked wasuf.

	Imqimen	Amedya
	Nekk	ruđey
	Kečč	Tensid

Asuf	Netta	Yeffud
Asget	Nekni	Nruh
	Kunwi	Tensim
	Nutni	Ffuden

Tamawt :

Llan kra n yimataren ur ttebeddilen ara deg wasuf; ama ney deg wunti ney deg umalay :

Udem (01) asuf/amalay → leqdey } nekk

Udem (01) asuf/unti → leqdey } nekk

Udem (02) asuf/ amalay → tleqdeḍ } kečč

Udem (02) asuf/unti → tleqdeḍ } kemm.

Amatar udmawan yebda yef 04 n yihricen

▪ **D azwir** (yettili yer tazwara n umyag)

n----- → **nezwi**

y/i----- → **yezwi**

t----- → **tezwi**

▪ **D adfir** (yettas-d yer taggara n umyag)

-----*y* → **zwi**y****

-----*n* → **zwin**

-----*nt* → **zwint**

▪ **D talya tugzimt** (tettili di tazwara d taggara n umyag)

t---d → **tezwid**

t---m → **tezwim**

t---mt → **tezwimt**

▪ **D uffir** (d talya tilemt, s umata yettili deg talya taherfit n umyag)

∅ Cuḥ ∅

∅ les ∅

Tamawt

Deg wannad, amatar udmawan ur d-yettbin ara, yettili dima d uffir.

Ilmend n **MEMMERI M. (1990: 63)**: « seftayen medden s tmerna n yewsilen:

- Sdat n ufeggag deg wudem wis 03 asuf: **Izmer**, udem 01 asget: **Nezmer**.
- Deffir n ufeggag, deg wudem 01 asuf: **zemrey**, udem wis 03 asget: **zemren**.
- Sdat ney deffir n ufeggag, deg wudem wis 02 asuf: **Tzemred**, ney asget **Tzemrem**».

IV.2.2 Imqimen udmawanen ilelliye

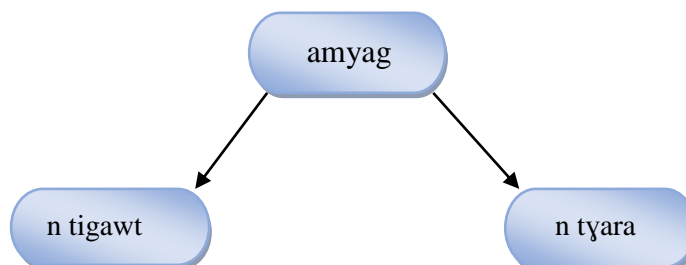
S umata ttawin adeg n yisem, iseɛu akk talyiwin-is, llant (03) n udmawen, yal yiwet tesɛa imqimen i tt-id-yemmalen, s umata nessissmil-iten ilmend n taywalt, win yettmeslayen, win i wumi nettmeslay, win iyef nettmeslay.

	Udem 01		Udem 02		Udem 03	
	Win yettmeslayen		win umi nettmesla		Win iyef nettmeslay	
	amqim	Amatar	amqim	amatar	amqim	amatar
Asuf	Nekk	—y	Kečč	t—d	Netta	i/y —
			Kemm	t—d	Nettat	t—
Asget	Nekkni	n—	Kunwi	t—m	Nutni	—n
	Nekkenti	n—	Kunemti	t—mt	Nutenti	—nt

Tamawt

Amatar udmawan, ur yelli ara d amqim, yezga yeqqen yer umyag.

Amqim udmawan, yettas-d d ilelli, yettawi tawuri n yisem.



IV.2.3 Tisekkiwin n yimataren udmawanen

IV.2.3.1 Imataren udmawanen n umyag n tigawt

Amyag n tigawt d netta id yessebyanen anwa i yexedmen tigawt, s umata yesæa (09) n yimataren, kifkif-iten deg yizri, izri ibaw, urmir, urmir ussid, bðan yef (03) n tsekkiwin. (izwiren, idfiren akked talya tugzimt).

Md :

Amyag « suḍ »

	Imqimen	Izri	Izri Ibaw	Urmir	Urmir Ussid
Ud 01	Nekk	suḍy	(ur) suḍy	(ad) suḍy	ttsuḍy
	Nekni	nsuḍ	(ur) nsuḍ	(ad) nsuḍ	nettsuḍ
	Nekenti	nsuḍ	(ur) nsuḍ	(ad) nsuḍ	nettsuḍ
Ud 02	Kečč	tsuḍeḍ	(ur) tsuḍeḍ	(ad) tsuḍeḍ	tsuḍeḍ
	Kemm	tsuḍeḍ	(ur) tsuḍeḍ	(ad) tsuḍeḍ	tettsuḍeḍ
	Kunwi	tsuḍem	(ur) tsuḍem	(ad) tsuḍem	tettsuḍem
	Kunemti	tsuḍemt	(ur) tsuḍemt	(ad) tsuḍemt	tettsuḍemt
Ud 03	Netta	isuḍ	(ur) isuḍ	(ad) isuḍ	ittsuḍ
	Nettat	tsuḍ	(ur) tsuḍ	(ad) tsuḍ	tettsuḍ
	Nutni	suḍen	(ur) suḍen	(ad) suḍen	ttsuḍen
	Nutenti	suḍent	(ur) suḍent	(ad) suḍent	ttsuḍent

IV.2.3.2 Imataren udmawanen n umyag n tyara

Amyag n tyara, d win id yemmalen tayara, ney lihala n kra n tyawsa, yessebyan-d amek i yega kra.

Md:

Ifsus /ihriw / izwiy atg.

Md :

Amyag « ihriw »

	Imqimen	Izri	Izri Ibaw	Urmir	Urmir Ussid
asuf	Nekk	hrawey	(ur) hrawey	(ad) ihraw	tthriwey
	Kečč	hrawed	(ur) hrawed	(ad) tihrawed	tettihrawed
	Kemm	hrawed	(ur) hrawed	(ad) tihrawed	tettihrawed
	Netta	hrawØ	(ur) hrawØ	(ad) yihriw	yettihriw
	Nettat	hrawet	(ur) hrawet	(ad) tihriw	tettihriw
asget	Nekkni	hrawit	(ur) hrawit	(ad) nihraw	nettihriw
	Nekkenti	hrawit	(ur) hrawit	(ad) nihraw	nettihriw
	Kunwi	hrawit	(ur) hrawit	(ad) tihriwem	tettihriwem
	Kunemti	hrawit	(ur) hrawit	(ad) tihrawemt	tettihriwemt
	Nutni	hrawit	(ur) hrawit	(ad) ihrawen	tthriwen
	Nutenti	hrawit	(ur) hrawit	(ad) ihrawen	tthriwent

IV.2.3.3 Imataren udmawanen n wannad

Annad d talya taḥerfit n umyag, yemmal-d awelleh, asendeh ney aweṣṣi...atg.

BENDALI S. (2007 :36) : « *annad yemmal-d asendeh yef tigawt taḥerfit* ».

Md

Amyag « felleq »

	Imqimen	Urmir	Urmir ussid
Udem Wis (02)	Kečč	felleqØ	Ttefelliq
	Kemm	felleqØ	Ttefelliq
	Kunwi	Felqem	Ttefelliqem
	Kunemti	Felqemt	Ttefelliqemt

Tamawt :

- *Annad, yettili anagar yer wudem wis 02, ama d asuf ney d asget, yer wurmir ney yer wurmir ussid.*
- *Deg wudem wis 02, asuf unti/amalay, yettili war amatar udmawan.*

Imataren udmawanen n umayun

Amayun d armeskil, yesea anagar yiwet n talya ur nfetti ara, yettebeddil ilmend n tmezri maci ilmend n tewsit ney n umdan.

Akken i d-yenna **IDIR A. (2019: 47)**: «*Amayun d armeskil ur yettebeddil ara ilmend n tewsit d wemdan.* »⁷⁴

Md:

Imyagen "crew" "ddez" "fren" "gzem"

Amyag	Amqim	Izri	Izri Ibaw	Urmir	Urmir Ussid
Crew	Win	Icerwen	(ur) necriw	(ara) icerwen	icerrwen
Ddez	Tin	Yeddzen	(ur) neddiz	(ara) yeddzen	yetteddzen
fren	Wid	Ifernen	(ur) nefrin	(ara) ifernen	Ifernen
gzem	Tid	Igezmen	(ur) negzim	(ara) igezmen	igezzmen

Tamawt

- *Amatar amayun ilaw n yimyagen n tigawt, yebda yef sin n yihricen:*

Y/i --- → di tazwara} iruhen

---- n → di taggara} yecden

- *Amatar amayun ibaw yur-s anagar:*

n --- → di tazwara} ur nruh

- *Amatar amayun n yimyagen n tyara:*

n --- → di taggara n talya tilawt} werriyen

--- n → di tazwara n talya tibawt} ur nwerriy.

⁷⁴ « Le participe est invariable en genre et en nombre »

IV.2.4 Afeggag

D ticraḍt n umyag, mi ara ad as-nekkes amatar udmawan, ayen i d-yegran nessawal-as *afeggag*.aneggaru-ya d win i yuddsen s uẓar amawalan akked uskim n tmezri.

Ilmend n waya yenna-d **NAIT-ZERRAD K. (1995: 71)**: « [...] *tayessa tamyagant nezmer ad t-nebḍu s tarrayt-ayi : tayessa tamyagant = afeggag + amatar udmawan. Afeggag s timmad-is yebna yef uẓar i yesean tirgalin yesean anamek, amsenziy, tiyri i d-yemmalen akud ney timezri*». ⁷⁵

Md:

◆ *Amyag* → "*Lhiy*"

— y → *amatar udmawan, udem 01, asuf/amalay.*

Lhi — → *afeggag*.

— i — → *askim*.

LḤ → *aẓar*.

◆ *Amyag* → "*ufgen*"

— n → *amatar udmawan, udem wis 03, asget amalay.*

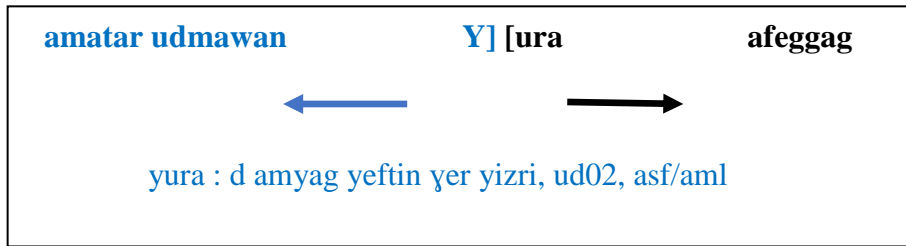
ufg — → *afeggag*

u — → *askim*

FG → *aẓar*.

⁷⁵ « [...] une forme verbale peut se décomposer de la manière suivante : forme verbale = radicale (thème + affixe).

Le radicale lui-même comportant des consonnes porteuse des sens.shème (voyelle qui indique le temps au l'aspect de verbe. ».



Afeggag yebɗa yef sin n yehricen: (askim, aɓar)

IV.2.4.1 Askim

D ticreɗt i d-yemmalen timezri n umyag, s umata d tiyra, akken dayen i yezmer ad yili d tirgalin, ney ; ma yella tigawt temmed ney ur temmid ara, ya dya d tilawt ney d tibawt.

Akken i t-id yesbadu **IDIR A. (2009: 68)**: « *askim d ayen i d-yemmalen timezri, d tiyri ma yella yefti yer (urmir, izri, izri ibaw), ney d tirgalin ma yella amyag-nni yer wurmir ussid* ». ⁷⁶

Askim yettbeddil

➤ Seg umyag yer wayeɗ

- Amyag bu yiwet n tergalt

Md :

Af / Ali :

<i>yufa</i>	→	<i>izri</i>	←	<i>yuli</i>
<i>yufi</i>	→	<i>izri ibaw</i>	←	<i>yuli</i>
<i>yaf</i>	→	<i>urmir</i>	←	<i>yali</i>
<i>yettaf</i>	→	<i>urmir ussid</i>	←	<i>ttali</i>

- Amyag bu snat n tergalin

Md :

Zdi / Aweɗ :

<i>Yezdi</i>	→	<i>izri</i>	←	<i>yewweɗ</i>
<i>Yezdi</i>	→	<i>izri ibaw</i>	←	<i>yewwiɗ</i>
<i>Yezdi</i>	→	<i>urmir</i>	←	<i>yaweɗ</i>
<i>Zeddi</i>	→	<i>urmir ussid</i>	←	<i>yettawaɗ</i>

⁷⁶« D'autre part d'un schème, cadre formel dans lequel s'encastre la racine pour obtenir un statut grammatical exprimé par des voyelles (aoriste, prétérit, prétérit négatif) ou par des consonnes (aoriste intensif) ».

- Amyag bu krađ n tergalin

Md :

Xdem / mlil

<i>Yexdem</i>	→	<i>izri</i>	←	<i>yemlal</i>
<i>Yexdim</i>	→	<i>izri ibaw</i>	←	<i>yemlal</i>
<i>Yexdem</i>	→	<i>urmir</i>	←	<i>yemlil</i>
<i>Ixeddem</i>	→	<i>urmir ussid</i>	←	<i>yettemlil</i>

- Amyag bu ukkuz n tergalin

Md :

Friwes /Sserwet

<i>Yefrawes</i>	→	<i>izri</i>	←	<i>yesserwet</i>	} <i>ulac abeddel</i>
<i>Yefrawes</i>	→	<i>izri ibaw</i>	←	<i>yesserwet</i>	
<i>Yefriwes</i>	→	<i>urmir</i>	←	<i>yesserwet</i>	
<i>Yettefriwis</i>	→	<i>urmir ussid</i>	←	<i>yesserwat</i>	→ <i>yella ubeddel</i>

- Seg tmezri yer tayed

- Askim n yizri

Md :

Yufeg → ***u – Ø***.

- Askim n yizri ibaw

Md :

(Ur) *yufig ara* → ***u – i***

- Askim n wurmir

Md :

(Ad) *yafeg* → ***a – Ø***

- Askim n wurmir ussid

Md :

Yettafeg → *tta-Ø*

- Seg umyag n tigawt yer umyag n tyara

- Amyag n tigawt

Md :

Azzel

Yuzzel → *izri*

Yuzzil → *izri ibaw*

Yazzel → *urmir*

Yettazzal → *urmir ussid.*

- Amyag n tyara

Md :

Izid

ØZid → *izri*

ØZid → *izri ibaw*

Yizid → *urmir*

Yettizid → *urmir ussid.*

IV.2.4.2 Azar

Tutlayt n tmaziyt, tbedd yef uzar, aneggaru-ya d agraw n tergalin n yiwen n wawal i yesean anamek agejdan i d-yettyimin mi ara as-nekkes akk iferdisen i as-d-yezzin.

Yer **SADIQI F. (1997: 80)**: « *izuran di tmaziyt ttwasilayen s wemdan amattay n tergalin, umi ssawalen izarayen* ». ⁷⁷

Yer **DUBOIS J. (2012: 395)**: « *nessawal azar, i uferdis adday yezdin akk ayen i d-yeskanayen yiwet n twacult n wawalen dixel n tutlayt ney dixel n twacult n tutlayin* ». ⁷⁸

⁷⁷ « Les racines en berbère sont formées d'un nombre variable des consonnes appelées radicales ».

Md:

Amyag



Sew

Ali

Lqed

Azar-is



[SW]

[L]

[Lqđ]

IV.2.5 Timezri

Timezri d ayen akken i d-yemmalen timeđriwt n tigawt, ama d ayen yemmden ney d ayen ur nemmid.

IDIR A. (2019 :28) : « *deg tmaziyt tinmegliwin i d-ixeddmn anagraw amyagan, d tid yebnan yef useqdec n yimsenziyen yemgaraden i yal azar. S umata llan (03) n yimsenziyen ttwasuddsen s uzar amyagan, sean taljiwin yemgaraden ttawin yiwen n wazal qqaren-aset afeggag* ». ⁷⁹

Akken day i d-yenna **DUBOIS J. (2012 :53)** : « *timezri d taggayt tajerrumant i d-yemmalen agensas* i yega win yettmeslayen deg tigin i d-yessenfalay umyag ney isem n tigawt, anamek-is teskanay-d tigawt ma yezzifet, ma tfukk ney tettkemmil* ». ⁸⁰

Yef waya, ad naf llant snat n tmezri, yal yiwet tebđa yef sin n yeħricen.

⁷⁸ « On appelle racine l'élément de base, irréductible, commun à tous les représentant d'une même famille des mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues ».

⁷⁹ « En berbère, les oppositions qui fondent le système verbale sont donc basé sur l'emplois des schèmes différents. Pour chaque racine, en reconnaît généralement trois schèmes différents pouvant se combiner avec la racine verbale; ces schèmes des formes différents véhiculent la même valeur et sont appelés thèmes ».

⁸⁰ « L'aspect est une catégorie grammaticale qui exprime la représentation que se fait le sujet parlant du procès exprimé par le verbe (au par le nom d'action), c'est-à-dire la représentation de sa durée, de son déroulement ou de son achèvement ».

IV.2.5.1 Tummidt

Deg talya-yi tigawt temmed, tekfa, d ayen teđra, ad naf deg-s (*izri, izri ibaw*)

Am wakken dayen i t-id-tesbadu **SADIQI F. (1997: 85)**: « *am wakken i t-id-yemmal yisem-is, isem-is ummid yemmal-d tigawt ney tadyant i d-yewwi umyag tfukk ney temmed* ». ⁸¹

Md:

Izri	izri ibaw
<i>Yekkertuttef</i>	<i>Ur yekkertuttef ara</i>
↓	↓
<i>Tigawt tfukk</i>	<i>tigawt tfukt</i>

IV.2.5.2 Tarummidt

Deg talya-yi, tigawt ur temmid ara, tezmer ad tili tebda maca mazal tettekmmil, ur tekfa ara tigawt, ur nezri ara melmi ad tfak, ad naf deg-s; (*urmir, urmir ussid*).

Tesbadut-id **SADIQI F. (1997: 86)** tenna-d: « *am wakken i t-id-yemmal yisem-is, isem-is arummid yemmal-d tigawt ney tadyant i d-yewwi umyag ur tfukk ara* ». ⁸²

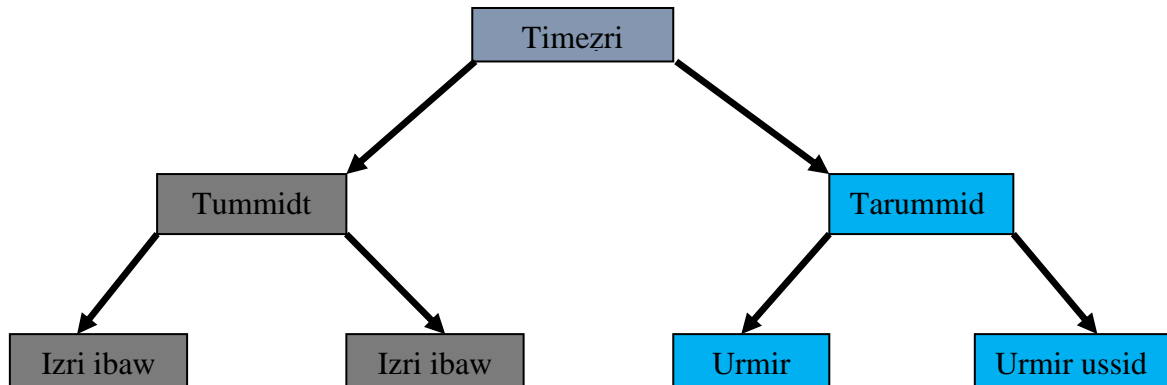
Md:

Urmir	Urmir ussid
<i>ad iruḥ</i>	<i>yettruḥ</i>
↓	↓
<i>tigawt ur nezri ara</i>	<i>tigawt tettekmmil</i>
<i>melmi ad teđru</i>	<i>mazal ur tfukara</i>

⁸¹ «Comme son nom indique, l’accompli signifie que l’action ou l’événement exprimé par le verbe, et accompli ou terminé ».

⁸² «Comme son nom indique, l’accompli signifie que l’action ou l’événement exprimé par le verbe, n’est pas terminé ».

Azenziy n tmezri



Tamawt

Timezri, temmal-d lawan ideg ara teḍrru tigawt, tezmer ad tili, akken i tezmer ur tettili ara.

IV.2.6 Asbadu n tmezri

IV.2.6.1 Izri

D yiwet gar tmezri n tutlayt n tmaziyt, yemmal-d tigawt i yefukken, teđra, dayen teeadda.

Ilmend n **NAIT ZERRAD K. (1995: 80)**: « *Izri yemmal-d tigawt i yeεaddan, i yettwaxedmen, tekfa.* ».⁸³

Deg unamek-a dayen yenna-d **BENDALI S. (2007: 116)**: « *izri d timezri yemmalen ayen yeđran, yezrin, ifukken.* ».

Md :

Tečča temyart imekli.



Tigawt-nni n wučči

dayen teđra, tfukk.

Yeddem umyar aεdellaε-is.



dayen teđra tigawt, tfukk.

IV.2.6.2 Izri ibaw

D timezri tis snat n tutlayt n tmaziyt, yemmal-d tigawt ur neđri ara, ur nđerru ara.

Deg wayen yerzan anamek-a ad naf **BENDALI S. (2007: 116)** yenna-d: « *talya tibawt terza tigawt ur neđri, ur nđerru, ur nettili* ».

Ma yella d **NAIT ZERRAD K. (1995: 85)** yenna-d: « *talya tibawt tettmaga s tzelya* "ur" d "ara", ur/ afeggag n yizri /ara.* ».⁸⁴

Akken dayn i t-id yebder **MAMMERI M. (1990: 66)**: « *izri ibaw izmer ad yeedel d yizri ilaw:*

iqqim, ur iqqim

⁸³ « Le prétérit exprime un procès achevée, réalisé, accompli. »

⁸⁴ « La forme négative s'obtient à l'aide des particules "ur" et "ara", ur+ thème de prétérit négatif + ara ».

ney ad ixalef : izmer, (ur) izmir ».

Ilmend n **IDIR A. (2019:39)**, Izri ibaw yettili-d:

- ✓ s uflali n tuntiqt "i" yer taggara n tuntiqt n ufeggag

Md :

<i>Izri</i>	<i>Izri ibaw</i>
↓	↓
<i>Yesεa</i>	<i>ur yesεi</i>
<i>Kcem</i>	<i>ur yekcim</i>
<i>Yeddez</i>	<i>yeddiiz</i>

- ✓ Yezmer ad yaedel akked yizri ilaw

Md:

<i>Izri</i>	<i>Izri ibaw</i>	
↓	↓	
<i>yunag</i>	<i>ur yunag</i>	} <i>ulac abeddel</i>
<i>yuğğew</i>	<i>ur yuğğew</i>	
<i>yeffud</i>	<i>ur yeffud</i>	

Asiley n yizri ibaw yettili-d s

- ◆ *Ur + amyag + ara*

Ilmend n **IDIR A. (2019: 39)**: « Lemgirda-ya, tettili-d s ukeččum n teyri "i" yer taggara n ufeggag n umyag ibaw ». ⁸⁵

⁸⁵ « Cette distinction est marquée par l'introduction de la voyelle "i" dans la dernière syllabe dans le verbe ».

Md :

Yeldi tawwurt ↔ *ur yeldi ara tawwurt* → *ur ibeddel ara*

Yemzel ikerri ↔ *ur yemzil ara ikerri* → *ibeddel*

◆ Awer + amyag :

Ilmend n **NAIT ZERRAD K. (2001 :85)** : « tettwaseqdac i umenni ney abuddu ibaw ». ⁸⁶

⁸⁶ « Elle est employée pour un souhait négatif ».

Md:

Awer tenḥafed a mmi.

Awer neddlent fell-am tiwwura n lxir.

◆ Ul+ amyag+ ula

Amernu n tibawt "ul" d "ula" yettili dima akked wawal nniḍen.

Md:

Yelsa ↔ Ul yelsi ula

Yečča ↔ ul yečča ula

◆ Ur + amyag + ani :

Md:

Yekker ↔ ur ikkir ani

Yedda ↔ ur yedda ani

Tamawt

Yettili ubeddel deg yizri ibaw, deg teyri taneggarut n umyag.

IV.2.6.3 Urmir

Urmir d timezri i d-yemmalen tigawt taḥerfit, tettili deg lawan ideg nettmeslay, ney ahāt ad teḍru yer sdat, ney tezmer ur teḍerru ara.

Ilmend n waya yenna-d **NAIT ZERRAD K. (2001: 80)**: « *afeggag n wurmir ur d-yettas ara iman-is, dima iteddu-d s udatmeyag* (tazelya i yezeggiren amyag) "ad", d tdukli i d-isseybyanen imal ney assirem* ». ⁸⁷

Md:

Ad yelqed azemmur → **ad** : *tezelya n wurmir* / **yelqed** : *amyag yeftin yer wurmir*.

Deg unamek-a ad naf **BENDALI S. (2007: 117)**: « *urmir d timezri yemmalen tigawt taḥerfit, akud ideg teḍerru temmal-id tegzi n tefyirt ideg yella wemyag, yezmer ad yili s tazelya ney war tazelya* ».

Asiley n wurmir yettili-d:

◆ S tazelya "ad"

Urmir s tuget yettili-d s tazelya "ad".

Md:

Ad yeddem

Ad yefser

Ad yelqed

◆ S tazelya "ara" seld "mi"

Md:

Mi ara yaweq, ad yessiwel.

Mi ara nemlil, ad nemmeslay.

◆ War tazelya

⁸⁷ « Le thème l'aoriste est rarement utilisé seul, il est souvent accompagné du préverbe (au participe préverbale) "ad", qui exprime le future, le souhait,... atc ».

Urmir yessenfalay-d asezrer n tigawin yel-ass.

Md:

Leqdet azemmur, tawimt ad izeḍ. } *yettbin-d deg*
Eččet imekli-nwen. } *unamek n tefyirt*

Tamawt

Tazelya n wurmir "ad", nezmer ad t-naf d "a" mi ara tili temsertit gar :

"ad+n"

a nemmeslay → ad nemmeslay

a nemwanas → ad nemwanas

"ad + t"

a tteqqim → ad teqqim

a ttendeh → ad tendeh

IV.2.6.4 Urmir ussid

D talya tarucridt, yemmal-d tannumi ney aeiwed akked ukemmel n tigawt.

Ilmend n **NAIT ZERRAD K. (2001: 112)**: « *yettwaseqdac iwakken ad d-yemmal tigawt n tnummi* ». ⁸⁸

Deg tama-s **QUITOUT M. (1997: 92)** yenna-d: « *talya-ya tessebyan-d, tanummi, aeiwed (talya talsant)* ». ⁸⁹

Ma yer **MAMMERI M. (1990: 70)**: « *urmir yettili wahdes ney ad ilekkem yiwet di tzelyiwin-a* :

Ad : *ad izger asif kul-ass*

La : *la ittaru tabrat*

Ar : *ar ittsubbu, yettali* ».

S umata, urmir ussid yettas-d s tzelya (ad, la, ar), akken dayen i yezmer ad d-yas war tazelya n wurmir.

◆ Urmir ussid s tzelya

Md:

Ad yettales tamacahutt.

La yettharris

Ar ileqqed azemmur.

◆ Urmir ussid war tazelya

Md:

Iteddu d yemma-s.

Tettnus yer jeddi-s.

Kkaten uzzal skud yahma.

Asiley n wurmir ussid yettili-d

◆ S tmerna n "tt", amatar n wussid yer tazwara n ufeggag

⁸⁸ « Il indique en générale le déroulement de l'action ».

⁸⁹ « Cette forme exprime, l'habitude, la répétition (forme itérative) ».

IV.3 Tizelyiwin

IV.3.1 Tazelya n tnila "d", "n"

Tazelya n tnila, d alyac ajerruman i d-yemmalen tanila (tama iyer terra tigawt n umyag) tettezi-yas i wemyag, yenna-d **NAIT ZERRAD K. (2001: 90)**: « *d tizelyiwin d akked n i irennun i wemyag anamek n tnila** ». ⁹⁰

- **D**

temmal-d tanila n tigawt yer win yettmeslayen (asebead)

Md:

Iruh-d → *yin yer dayi*

- **N** : temmal-d tanila n tigawt yer win i wumi nettmeslay (aseqreb)

Md:

Iruh-n → *s ya yer dinna.*

Md:

degret-iyi-d amrar



tedeum-iyi-d ad n-uyaley.



Win yettmeslayen



win i wumi nettmeslay

Tamawt :

Tizelyiwin n tnila "d/n" ttawint "i" ma yezwar-asant umqim asemmad usrid

Md:

amcum ad t-id yas wass-is.

azekka, ad akem-in awiy.

⁹⁰ « Ce sont les particules *d* et *n* qui ajoutent au verbe un sens d'orientation ».

IV.3.2 Tazelya n wurmir "ad"

D alyac ajerruman, tezga iman-is, nrennu-tt sdat umyag yeftin yer urmir ney urmir ussid, d ayasmi tettusemma "tazelya n wurmir".

Tazelya-yi temmal-d imal akked ussirem.

Md:

Ad ztey abernus i baba.

IV.3.3 Tazelya n tibawt

Tazelya n tibawt yur-s sin n yiferdisen : "ur ... ara", ma ulac tazelya "ur", ur d-tettili ara tibawt.

Mi ara d-templal tzelya n wurmir "ad" d tzelya n tibawt "ur" ttakkent-d "awer" i yemmalen asfillet ibaw.

Md:

awer tiliq d aedaw-is.

IV.4 Imqimen iwsilen n umyag

D amqim yettarzen srid yer wemyag s tezdıt, yettetef adeg n yisem, yebda yer sin amqim awsil asemmad usrid, akked umqim awsil asemmad arusrıd.

	Udem	Amqim asemmad usrid	Amqim asemmad arusrıd
asuf	1.	-(i) yi → yezla-yi	-(i) yi → yeddem-iyi
	2. ml.	-(i) k → yezla-k	-ak → yeddem-ak
	nt.	-kem → yezla-kem	-am → yeddem-am
	3. ml.	-(i) t → yezla-t	-as → yeddem-as
	nt	(i) tt → yezla-tt	-as → yeddem-as
asget	1. ml.	-ay / yay → yezla-yay	-ay → yeddem-ay
	nt.	-ay / yay → yezla-yay	-ay → yeddem-ay
	2. ml.	-(i) kun → yezla-kun	-awen → yeddem-awen
	nt.	-(i) kunt → yezla-kunt	-awent → yeddem-awen
	3. ml.	-(i) ten → yezla-ten	-asen → yeddem-asen
	nt.	-(i) tent → yezla-ten	-asent → yeddem-asent

IV.5 Kra n yizamulen n tseftit

Taseftit n umyag n tigawt

Amyag "icad"

	Imqimen	Izri	Izri Ibaw	Urmir	UrmirUssid
Ud 01	Nekk	ccede y	(ur) ccide y	(ad) ccede y	tteccde y
	Nekni	necce d	(ur) necci d	(ad) necce d	nettecced d
	Nekenti	necce d	(ur) necci d	(ad) necce d	nettecced d
Ud 02	Kečč	tece d	(ur) tecci d	(ad) tecced d	tetteced d
	Kemm	tece d	(ur) tecci d	(ad) tecced d	tetteced d
	Kunwi	tece m	(ur) tecci m	(ad) tecc m	tetteced m
	Kunemti	tece mt	(ur) tecci mt	(ad) tecced mt	tetteced mt
Ud 03	Netta	icce d	(ur) icci d	(ad) icce d	itteced d
	Nettat	tece d	(ur) tecci d	(ad) tece d	tetteced d
	Nutni	ccede n	(ur) cci n	(ad) ccede n	tteccede n
	Nutenti	ccede nt	(ur) cci nt	(ad) ccede nt	tteccede n

Amyag "njer"

	Imqimen	Izri	Iari Ibaw	Urmir	Urmir Ussid
Ud 01	Nekk	nejrey	(ur) njirey	(ad) nejrey	nejjrey
	Nekni	Nenjer	(ur) nenjir	(ad) nenjer	Nenjjer
	Neknti	Nenjer	(ur) nenjir	(ad) nenjer	Nenjjer
Ud 02	Kečč	tnejreḍ	(ur) tenjireḍ	(ad) tnejreḍ	tnejjreḍ
	Kemm	tnejreḍ	(ur) tenjireḍ	(ad) tnejreḍ	tnejjreḍ
	Kunwi	Tnejrem	(ur) tenjirem	(ad) tnejrem	Tnejjrem
	Kunemti	tnejremt	(ur) tenjrimt	(ad) tnejremt	tnejjremt
Ud 03	Netta	Yenjer	(ur) yenjir	(ad) yenjer	Inejjer
	Nettat	Tenjer	(ur) tenjir	(ad) tenjer	Tenjjer
	Nutni	Nejren	(ur) njiren	(ad) nejren	Nejjren
	Nutenti	Nejrent	(ur) njirent	(ad) nejrent	Nejjrent

Amyag msebdu

	Imqimen	Izri	Izri Ibaw	Urmir	Urmir
Ud 01	Nekk	mşebday	(ur) mşebday	(ad) mşebduy	ttemşebduy
	Nekni	nemşebda	(ur) nemşebdi	(ad) nemşebdu	nettemşebdu
	Nekenti	nemşebda	(ur) nemşebdi	(ad) nemşebdu	nettemşebdu
Ud 02	Kecc	temşebdiđ	(ur) temşebdiđ	(ad) temşebduđ	tettemşebduđ
	Kemm	temşebdiđ	(ur) temşebdiđ	(ad) temşebduđ	tettemşebdu đ
	Kunwi	temşebdam	(ur) temşebdam	(ad) temşebdum	tettemşebdu m
	Kunemti	temşebdamt	(ur) temşebdam t	(ad) temşebdumt	tettemşebdu mt
Ud 03	Netta	yemşebda	(ur) yemşebda	(ad) yemşebdu	yettemşebdu
	Nettat	temşebda	(ur) temşebda	(ad) temşebdu	tettemşebdu
	Nutni	mşebdan	(ur) mşebdan	(ad) mşebdun	ttemşebdun
	Nutenti	mşebdant	(ur) mşebdant	(ad) mşebdunt	ttemşebdunt

Taseftit n wannaɗ

Amyag "Ndeh"

		Imqimen	Urmir	Urmir Ussid
Ud 02	Asuf	Kečč	ØndehØ	Neddeh
		Kemm	ØndehØ	Neddeh
	Asget	Kunwi	Nedhet	Neddehet
		Kunemti	Nedhemt	Neddehem

Amyag "Siwel"

		Imqimen	Urmir	Urmir Ussid
Ud 02	Asuf	Kečč	ØsiwelØ	Ssiwil
		Kemm	ØsiwelØ	Ssiwil
	Asget	Kunwi	Siwlet	Ssiwilet
		Kunemti	Siwlemt	Ssiwilemt

Amyag" Ggal"

		Imqimen	Urmir	Urmir ussid
Ud 01	Asuf	Kečc	ØGgalØ	Ttegalla
		Kemm	ØGgal Ø	Ttegalla
Ud 02	Asget	Kunwi	Ggallet	Ttegallat
		Kunemti	Ggallemt	Ttegallamt

Taseftit n yimyagen n tyara

Amyag "izwiy"

	Imqimen	Izri	Izri Ibaw	Urmir	Urmir Ussid
Asuf	Nekk	zewwiyeḡ	(ur) zewiyeḡ	(ad) izwiyeḡ	ttizwiyeḡ
	Kečč	zewwiyeḡ	(ur) zewiyeḡ	(ad) tizwiyeḡ	tettizwiyeḡ
	Kemm	zewwiyeḡ	(ur) zewiyeḡ	(ad) tizwiyeḡ	tettizwiyeḡ
	Netta	zewwiye∅	(ur) zewwiye∅	(ad) yizwiy	yettizwiy
	Nettat	zewwiyit	(ur) zewwiyit	(ad) tizwiy	tettizwiy
Asget	Nekkni	zewwiyit	(ur) zewwiyit	(ad) nezwiy	nettziy
	Nekkenti	zewwiyit	(ur) zewwiyit	(ad) nizwiy	nettziy
	Kunwi	zewwiyit	(ur) zewwiyit	(ad) tizwiyem	tettizwiyem
	Kunemti	zewwiyit	(ur) zewwiyit	(ad) tizwiyemt	tettizwiyemt
	Nutni	zewwiyit	(ur) zewwiyit	(ad) izwiyen	ttizwiyen
	Nutenti	zewwiyit	(ur) zewwiyit	(ad) izwiyent	izwiyent

Amyag "iyzif

	imqimen	Izri	Izri ibaw	Urmir	Urmir ussid
asuf	Nekk	yezzifey	(ur) yezzifey	(ad) iyzifey	ttiyzifey
	Kečč	yezzifeḍ	(ur) yezzifeḍ	(ad) tiyzifeḍ	tettiyzifeḍ
	kemm	yezzifeḍ	(ur) yezzifeḍ	(ad) tiyzifeḍ	tettiyzifeḍ
	Netta	yezzifØ	(ur) yezzifØ	(ad) yiyzif	yettiyzif
	nettāt	yezzifet	(ur) yezzifet	(ad) tiyzif	tettiyzif
asget	nekkni	yezzifit	(ur) yezzifit	(ad) niyzif	nettiyzif
	nekkenti	yezzifit	(ur) yezzifit	(ad) niyzif	nettiyzif
	kunwi	yezzifit	(ur) yezzifit	(ad) tiyzifem	tettiyzifem
	kunemti	yezzifit	(ur) yezzifit	(ad) tiyzifemt	tettiyzifemt
	nutni	yezzifit	(ur) yezzifit	(ad) iyzifen	ttiyzifen
	nutenti	yezzifit	(ur) yezzifit	(ad) iyzifent	ttiyzifent

Taseftit n umyag n tyara deg temnaḍt n ssaḥel (ayt smaæel)

	Imqimen	Izri	Izri Ibaw	Urmir	Urmir Ussid
Asuf	Nekk	Qeṣḥey	(ul) qsiḥey	(di) qeṣḥey	Qesseḥey
	Cekk	Tqeshet	(ul) teqsihet	(di) qeshet	Tqesseḥ
	Cemm	Tqeshet	(ul) teqsihet	(di) qeshet	Iqesseḥ
	Netta	Iqseḥ	(ul) yeqsiḥ	(di) Øqseḥ	Iqessaḥ
	Nettat	Teqseḥ	(ul) teqsiḥ	(di) Øqseḥ	Tqessaḥ
Asget	Nekkni	Neqseḥ	(ul) neqsiḥ	(di) neqseḥ	Nqessaḥ
	Nekkenti	Neqseḥ	(ul) neqsiḥ	(di) neqseḥ	Nqessaḥ
	Kunwi	Tqeshem	(ul) teqsihem	(di) qeshem	Tqessehem
	Kunemti	Tqeshemt	(ul) teqsihemt	(di) qeshemt	Tqessehemt
	Nutni	Qeshen	(ul) qsihen	(di) qeshen	Qessehen
	Nutenti	Qeshent	(ul) qsihent	(di) qeshent	Qessehent

Taggrayt

Deg taggara n uḥric-a, nessawed ad d-nessegzi ayen irzan tasnalya n umyag s umata.

Seg tecrad tigejdanin almi ticrad timazayin, am wakken i d-nefka i yal tabadut amedya akken ad nessegzi ugar.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a tekcem deg tayult n tesnilest tamaziyt ad tawi yef tjerrumt n yiwet n temeslat n tantala taqbaylit, tameslayt n temnađt tezmalt.

.Iswi-nney agejdan d asbedded n uwfus n tjerrumt, anda i d-nefka tibatutin akked yilugan d tarrayin n usiley, yesean assay akked usentel, d win yettwɔdefren s yimediyaten, iwakken ad yili d allal gar yifassen n yimseqdec i uselmed akked ulmad n tutlayt taqbaylit.

Ammud i d-negmer deg temnađt n tezmalt (d allus yef tallit n ttrađ), ideg d-nekkes iferdisen n tjerrumt, dya nekks-d (imeqimen, imyagen, ismawen, tizelyiwin).

Anda i d-nufa **95 n yismawen; 75 d iherfiyen, 10 n yismawen isuddimen akked 10 n yismawen uddisen.**

Ma d ayen yerzan amyag nufa-d **118 n yemyagen** s umata, gar-asen **108 d iherfiyen**, ma d imyagen iseddimen nufa-d **10 n yemyagen.**

Deg tazwara, nemmeslay-d yef uhric n tezri, anda i d-nefka tabadut n tjerrumt, tasnalya akked tesnamka akked yiswan n yal yiwet deg-sent. Deg tazwara, nemmeslay-d yef uhric n tezri, anda i d-nefka tabadut n tjerrumt, tasnalya akked tesnamka akked yiswan n yal yiwet deg-sent.

Syin yer-s, nessegzi-d s telqay ayen akk yerzan isem, nufa-d d akken isem deg tmaziyt ila krađ n tsekkiwi :

Isem aherfi i yellan d awal war ticrađ n tisuddma, yezdi azar amwalan akked tecrađ tigejdanin (tawsit, amđan, addad)

Isem asuddim d awal i d-nessufuy seg wawal-nniđen, yettili-s s tmerna n kra n yiferdisen n tjerrumt.

Akked **usuddes** i d-yesdukkelen sin n wawalen myekcamen gar-asen ttaken-d tayunt tamawalant tamaynut

Bla ma nettu tiwuriwin-isn yisem, i d-yettabaen yal tikkelt s yimediyaten akked tamiwin iwakken ad nesegzi ugar.

Syin akkin, nemmeslay-d yef umyag d tsekkiwin-is

Amyag aherfi i d-yemmalen talya tarucridt, d amayg war ticrad n tisuddma, yesea snat n tecrad d tigejdanin (amtar udmawan akked uskim).

Amyag asuddim d timerniwt n kra n tecrad n tisuddma i umyag aherfi (asway, attway akk umyay).

Akken dayen i nufa d akkken am ayl tutlayt deg umaçal, tutlayt n tmaziyt dayen tela timezri; taqbaylit tesea ukkuz n tmezri (izri, izri ibaw, urmir, urmir ussid).

Ma deg wayen i icudden yer uselmad, leqdic-nney yezmer ad yili d aybalu yer wacu ara yettuyal yimseqdec yal tikkelt mi ara yettnadi yef kra n tyawsa yerzan isem ney amyag, akken dayen ara yili d allal i useggem akked usejhad n tutlayt, ladya tantala taqbaylit, imi amnadi yezmer ad srewsen gar tmeslayin ad izer ayen i tent-yezdin d wayen itent-yessemgiriden, iwakken amnadi ad yaf ayen yef wacu yettnadi s shala.

Yer taggara, yal tayawsa tesea taggara, yal leqdic yesea ayen i yexussen deg-s, imi ulac leqdic yellan d ummid, maca nessaram ad tili tezrawt-nney d tafstast, d taybalut, ad yezmer yimseqdec ad tt-yesexdem deg unadi-ines, akken dayen i nessaram ad ilint tzrawin nniđen ara d-yegelmen iferdisen n tutlayt s umata deg temnaqt-ayi, imi yella lixşas deg yisental-a.

Umuy n yedlisen

Umuy n yidlisen :

 Idlisen :

- BASSET (A), (1952), *La Langue Berbère*, published for the INTERNATIONAL AFRICAN INSTITUTE by the Oxford University Press, London, New York, Toronto.
- BENDALI (S), (2007), *Awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt*, Ed HCA, Alger.
- BUËECRIN (Q), (2016), *Timsirin n tutlayt n tmaziyt, asuned : II, TAJERRUMT*, Ed, Arc en ciel, Tizi-Ouzou.
- CHAKER (S), (1991), *Manuel de linguistique berbère I*, Ed, Bouchene, Alger.
- IDIR (A), (2019), *Grammaire du berbère(Kabyle), I-Morphologie*, Ed, Berri, Béjaia.
- LEHMANN (A) et FRANÇOISE (M-B), (1998), *Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*, Ed. DUNOD, Paris.
- MAMMERI (M), (1990), *Tajejrumt n tmaziyt tatrart*, Ed, Bouchene, Alger.

- MAFTAHA (A), 2004, *Initiation a la langue amazighe*, Ed, Rebat.
- NAIT ZERRAD (K), (1995), *Tajerɣumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), talyiwin*, Ed, ENAG, Alger.
- NAIT ZERRAD (K), (2001), *Grammaire moderne du kabyle*, Ed, Karthala, France.
- QIUTOUT (M), (1997), *Grammaire berbère*, Ed, l'Harmattan, Paris.
- SADIQI (F), (1997), *Grammaire du berbère*, Ed, l'Harmattan, Paris.

 **Isegzawalen / imawalen :**

- BERKAI (A), (2007), *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère*, Ed, L'harmattan, Paris.
- DUBOIS (J), (2012), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, Paris.
- LE PETIT LAROUSSE, 1997, *Dictionnaire le petit larousse*, Ed, Larousse-Bordas, Paris.
- MANSOURI (H/A), (2004), *Lexique du berbère moderne*, Ed, HCA.

- MOUNIN (G), (2004), *Dictionnaire de la linguistique*, Ed. Presse universitaire de France, Paris.
- NOËLLE (M), et PRIEUR (G), 1999, *Les termes clés de la linguistique*, Ed, SEUIL, Paris.
- ROBERT (J.P), (2008), *Dictionnaire pratique de FLE*, Opgrys, Paris.

✚ **Tizrawin nnig turagt :**

- AISSOU (O), (2008), *Etude comparée de deux parlers kabyles (parler d'Aokas & parler d'Irjen)*, Mémoire de magister de linguistique, sous la direction, NAIT ZERRAD K., Université de Béjaia.
- IDIR (A), (2009), *Description morphosyntaxique d'un parler kabyle (parler d'Akfadou)*, Mémoire de magister, de linguistique sous la direction, NAIT ZERRAD K., université de Béjaia.
- TIDJET (M), (1997), *Polysémie et abstraction du lexique amazigh (kabyle)*, mémoire de magistère (DLCA), Béjaia.
- YAHIAOUI (M), (2009), *Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyle, parler de tichy*, mémoire de magistère (DLCA).

Tijentad

Amawal

Aybalu i nesseqdec d win n **BERKAÏ (2009)**, *Lexique de la linguistique Français- Anglais- tamaziyt*, éd. Achab, akked **MANSOURI (H /A) (2004)**

Awal s tmaziyt	Agdazal-is s tafransist	Asebter
Adatmyag	préverbe	140
Agensas	interne	107
Agmuḍ	Résultat	148
Aḥric /aferdis	Elément	88
Alyac	Morphème	121
Amasay	Mixte	119
Amsuk	Transitif	161
Aramsuk	Intransitif	108
Asettweł	Caractérise	69
Attal	Contexte	76
Ayenwuran		
Amzenziy	Schème	150
amun /anisem	Classe / nominale	71 /125
Imsulyuyen		
Imeṭṭesiḍen	Comptable*	72
Taggayt /Tasmilt	Catégorie	69
tamahalt	opération	128
Tanila	Orientation	129
Tanmegla	Opposition	128
Tasnalya	Morphologie	121

Tasuki	Construction	75
Tunṭıqt	Syllabe	158
Tusuft	Singularité	152
Tazelya	Particule	133
Uffiy	externe	92

Ammud

Ammud

Sellay yef **nbi ucbiḥ**, fell-as **taẓallit** d **sslam**, besmellah **ad nebdu**

Tagi d **taḥkayt** n **gma aeziz ajgu** alemmas i wumi **qqaren Akli Ḥacur axalaf** n **rremman**

Deg teswiḥt-nni **yesəa 19 iseggassen**, ma d **nekk ad səuy 09 iseggassen** akken

Yella ixeddem d **abulunji** yer **Bellaəmara**, d yiwet n **tmeṭṭut** i t-yezenzen

Tettawi-t-id yemma tetteawan-itt asma **ara yili** waṭas n nnwal i **yemjuhad**, ziy **nettata tersa** tiṭ-is yef **gma**, **nekkni** laxber

Almi d yiwwet n tikkelt **tenna-yas** i **gma** ḥacur : **taajbeḍ-iyi ruḥ-d xṭeb-iyi**,

Gma-nni yugi, axaṭer **yezra ad yali** s **adrar** yer **ljihad**, **tarwiḥt-is ielleq-itt** yef **tmurt-is**

Tenna-yas: « ass n leflani ma **ur d-ruḥeḍ ara ad tendemmeḍ** » **gma** yestahza s **temsalt**-agi.

Yebbeḍ-d wass-nni, **ḥacur-nney ur iruḥ ara** yer **baba-s**

Terja yemma almi i **as-tenna** azekka uqbel n Imeyreb **ruḥ-d əawen-iyi ad d-asen** **yemjuhad**, **nettata yekwa wul-is**

Azekka-nni tasebḥit, **nekki fyey** yer berra **ad urarey** d **warraw** n **ljiran**

Almi i **ttwalay taadda** terra metwal **abrid** n **lḥerka**, **nekk yas** akken **mecṭuḥey** maəna ulac anwa **ara ttesəaddin** felli

Kker **tebay-tt** s deffir almi **neggeḍ** ar sin n **yiberdan** yiwwen **yettawi** yer **iciqar**, wayeḍ d asawen yer **tewwurt læssa**

Terra d asawen almi **teggeḍ** yer **tewwurt** n ḥacur uqasi **tekcem** yer daxel, **netta yettwassen** d **agumi**

Uyaley-d s **axxam ur əqiley abrid uyey-tent** kan yer daxel, amek sya **tetteawan yemma**, sya **tettruḥ** s **axxam** n **ugumi** ?

Deg id-nni ad ten-aya **bḍen-d yemjuhad** gar-asen: **bujeməa n waəmer**, **mexluf uburdac**, **dadda maḥa**, **mḥend uəettu**, **xali ḥacur at sliman** d sin nniden **ur ten-nessin ara**

Qqimen s ufell n **uɛdil usan-d** yer **baba** imi **yeseččay imjuhad**, bɗan **ttemeslayen** yef **tmeɕtut-nni**, imi dadda ɛacur **yebya ad izer** anda **tetteruɗ**, dya **nɕqey-d ɗkiy-asen-d** ayen walay

Mi **kfiy awal-iw uliy** yer **wesqif** imir **yriy-as** i dadda ɛacur **nniy-as læasker** , dya **fyen** s læejla s **tewwurt** n **lejnan yellan** deffir n **uxxam**

Mi i d-bɗen **inna-yas** ɛacur uqasi i **yemma** anda-t **mmi-m!**? **Terra-yas** : « d **axeddam** deg lkuca »

Wwten-tt ɛawden seqsan-tt, **terra-yasen-d** kifkif, deg **zeaf-nni rzan** kullec kkan **tawwurt**

Ass-nni dadda ɛacuur i **yeffey** d **amjahed**, s akken **yewwed rran-t** d sekretir n yiwen n **ɕbib** axater **yeyra taɛrabt**, **tarumit**, **ixeddem** yer uzellagen, iwaquren akked tubiret

Yiwet n tikkelt **istechad** yiwen dinna deg **ljihad yesɛa** legrad **ɛlayen**, **rran gma** deg **umɕiq-is** d cix n **lɗubus**, am akken **ad t-iniɗ** tura d **lqaɗi**, yur-s i **berrun**, i **ɛeqqden**...atg.

Yuyal yella yiwen n **umjahed** dinna yerrandi yer **Fransa**, s **ufus** n yiwen n **urgaz** akked **tmeɕtut-is** d **gma-s** d **umdakkel-is**, **wwin-t ffren-t** deg **uxxam-nsen**

Yiwen n wass, lliy **qqimey** yer **ɕɕur** n lamiri imi i **yi-d-yewwet** mmi-s n S lbalun **iqreɗ-iyi**, **ddmey regmey-t wwtey-t** s uballun-nni **ur telɗiqey ara** dya ifel s axxam-nsen **tebeay-t**

Wwtey tawwurt-nni uffiy abalun-nni yer **yidarren** n yiwen n **urgaz**, imi **kecmey ad** **ddemey ddabex-nni**, **ur d-lethay ara** did-s **qqimey** kan **texazarey argaz-nni ččiy-t** s wallen

Teɛayt-d felli tmeɕtut-nni, dya **iruɗ-d wergaz-is yenna-yas** wi-ttilan tayi, **tenna-yas** d **wletma-s** n ɛacur n wakli, **yenna-yas** d **taqetɛant** am **gma-s**

Yesseqsa tmeɕtut-is leflani ma **yeswa lqahwa** akken kan i **d-yenɕeq** isem n **urgaz-nni** **ɕtefey-t** deg **uqerruy-iw**

Azekka-nni **ruɗey** srid yer dadda ɛacur, **nekk** semman-iyi **tajundit tameɕtuɗt** mi bɗey **ufiy-t** akked sekretir-is **qqaren-as** sekkur mɗend akked kra n **yemjuhad**

Ufiy-ten ttemeslayen yef **urgaz-nni** i walay **nutni** llan ttenadin fell-as

Ihi **netqey-d** yer-sen nniy-asen walayt deg **umkan** n leflani, imir kan **iceyyaε-iyi** yer xalti iwakken **ad iħeqqeq** ugar **yufa** d winna iyef **nettenadi** imi **tettewala** xalti

Mi i **d-nuyal** s axxam tceggæ-iyi **yemma** yer **teħanut** n **lexder** n **sliman** **ad awiy** lqahwa, netta **bab** n **teħanut-nni** **yettwassen** d **agumi**

Mi **tedduy** **ad fyey yenna-yi-d** anda-t **gma-m** **nniy-as** **ur t-walay** **ara**, wellah ma walay-t, imiren **yessawel-as** i **tmeṭṭut-is**, **yenna-yas** **mced-as** i wakken ay **ɛallen** tabrat deg **uqerdun-iw**

Mi **tfuk inna-k** tura **ruħ** srid yer **gma-m**

Mi **bḍey** yer dadda ɛacur **yenna-k** d acu i **kem-id** **yewwin**, **hkiy-as** imiren yef lexder n sliman **nniy-as** **iceyyaε-ak-d** **tabrat** deg **uqerdun-iw**

Ikker **yezæef** iyil **tasraft** i **s-undin**, imiren **nniy-as** ala imi **sɛarqey-asen** **iberdan** **yerna** yiwen **ur yi-d-yetbiε**, imir **yekkes-d** tabrat-nni **yeyra-tt inna-yas** :

**sslam n rebi d nbi fell-awen keččini d watmaten-ik.*

Keččini a ɛacur iħemmel-ik rebbi aqli-k d amjahed yef tmurt-ik, ma d nekk ul-iw yerya, yas atas iyef dufeay, atas i qereay, laɛbad semman-iyi d agumi, llah lhed, llah yaleb, amer s tmital-nwen ara taħyu Lezzayer

Amexluq i yef tettenadim ad tan deg uxxam n leflanti, yal id ttawin-t-id yer lhara n kumundu n leasker kapitan bidured, ṭul n yiḍ nutni ttenadin amek ara xedmen i wakken ad kun-ttefen akken ma tellam

Seld azekka yef 12 n id, ad t-in awin leasker alma d tamuzuniṭ ad t-in ssersen, ad d-yawi yid-s yiwwet n laparay deg uqrab-is, kunwi ad tehaddrem netta ad iɛekkez fell-as ad yaweḍ leasker, idrimen akk i d-yewwi yefka-ten i tmeṭṭut-nni i t-id isrendin akken

Euhdey-k lemeahda n rebi a ɛacur, euhdey tamurt-iw, yas win i yiwten maci d amjahed d asifel, ur xuney tamurt-iw, ur xḍirey ccaɛb-iw, akken byun xedmen-iyi.

*Zriy tettaḡadeḍ-iyi, mi tesliḍ i yisem-iw, lamaena nek euhdey-k ur k-yḍirey, ur yedderey atmaten-ik **

Dya **yettu** dadda εacur **iyad-it**, umbεad **εassen-t** Imujahidin, **sersen-t-id** lεasker, **yemsalam** yid-sen, **yekker iruḥ** almi **yebbed** s **axxam yekcem** yer **tmeṭṭut-is**

Almi d **tasebḥit ulin-d** Imujahidin, **seqqrebben-as**, **yeffey-d uḍeggal-is** **nnan-as** **ssiwel-as-d** i **eli ad ten-wali**, **ncedha-t**, aṭas aya **ur d-iban**

Iεedda yessawel-as-d, **qqimen** zzin-as akk, **netta ihedder**, yiwen n **umjahed yegra** **afus-is yeddem-d** laparay-nni **yeffey-itt**, yiwen **ur t-iwala**

Texdem-asen-d tmeṭṭut-is lqahwa, **qqimen tessent** dya **yeddem-d aqrab-nni yegra** **afus-is**, **yenna-yas-d** imir **umjahed-nni** yef tagi **tettnaḍid** a eli ? Dya **yexlaε**

Imir **nnan-as** i **gma zlu-t**, **gma yugi**, **iεedda fkan-t** i yiwen **yezla-t**

Qqimen imir almi d yiwet n tikkelt, sεan **anejmuε** deg waquren, **iεedda** dadda εacur **iruḥ-d yekka-d** yef ubulekbac, **yεḡḡa-yas** 10 imelyunen

Inna-yas axx **idrimen-ayi** a εami saeid, **nekni ilaq-ay ad nεaddi seiγ** cγel akka deg ljiha yagi, **ad d-yas** yiwen d **abahluli fkas-ten**, umbεad **ifka-yasen-d** imensi, **iruḥ yezenz-iten**, cwi kan **ur s yefki ara** isem-is tili **ruḥen** yef tikkelt

Nuhni **fyen-d ggeḍen** yer **wasif** n iciqar, lεasker **zzin-asen-d asif** asif, almi **beḍen** yer yiwen n **umkan** dya **yenna-yas-d** yiwen wexxer a εacur **aqli-k tettuzenzed**

Imiren **yekcem** εacur-nney yer labri, yiwen **ur t-iwala** anda **yerra**

Maena saeid bulekbac **aḥerki** yuy **yessen** anda **yella** labri n **yemjuhad**, **iruḥ yeččur taqeffact** n **walim yessureg-itt** yer daxel, **isekker-as taxlalt**

Gma yeffey-it laεqel yeddem lalist n **yemjuhad yesery-itt**

Gma εacur mi **yefuk** cγel-is **yeffey-d** d **yemdukkal-is** imir **ṭtefen-ten** lεasker, **bbin-t** yer ubaji, syin yer **lḥabs** n uqbu

Ddmen-d imir **imced** s wacu **nmeceḍ taḍuṭ**, **ssentan-as imesmaren** ad **tewten** seg-s ar waεrur **ad t-id jebden yugi** ad **yemmeslay** turturint almi **yemmut**.

Agzul

Tazrawt-a “Asbedded n uwfus n tjerrumt”, tekcem deg tayult n tesnilest, deg uswir n tesnalya, s umata d anadi deg unnar n tjerrumt, imi tesεa azal meqqren deg tutlayt n tmaziyt.

Leqdic-nney yezmer ad yili d aybalu yer wacu ara yettuyal yimseqdec yal tikkelt mi ara yettnadi yef kra n tyawsa yerzan isem ney amyag.

Nefka-d tibatutin akked yilugan d tarrayin n usiley, yesεan assay akked usentel, d win yettwεefren s yimediyaten, iwakken ad yili d allal gar yifassen n yimseqdec i uselmed akked ulmad n tutlayt taqbaylit.

Awalen n tsarut

Tajerrumt, isem, amyag, tabadut, ilugan n usiley, aselmed akked ulmad n tutlayt.